

Yipuru Wangkapayi Tjutaku Wantirriyanutja

¹ Yirriti nganampa walytja mirri tjuta nyinangi. Katutjaku wangka watjalpayi tjutangu palumpa wangka, rawangu tjanala nintilpayi. ² Palulangurulpi paluru palumpa katja mantakutu ngalya wantirriyanu palumpa wangka nganannya nintintjaku. Manta ilkariarra katja paluru tjungungkupula yurrupa palyanu. Ngulalpi katja palunya Katutjalu mayutju tina yuwankarraku nyinatjunku. ³ Katutjanya nguwanpa paluru mayutju tina nyinanyi, paluru kutjarra ngangkari tinatjarrangu manta ilkariarra kanyi. Katja paluru ilkari ngurrara tjuta watjalpayi manta ilkariarra tjukarurrangu yantayantantjaku. Yanangu yuwankarraku nganampa kuya wanikitja paluru mirringkula, Katutjalakutu yankula tjungupula katu nyinanyi. Paluru kutjarra ngangkari tina kutjutjarra nyinanyi, tjungu.

Ilkari ngurrara tjutangka wirrili paluru nyinanyi

⁴ Ngurra palulakutu yankula nyinanytjala Katutjalu palunya mayutju tina nyinatjunu. Paluru ilkari ngurrara tjutangka wirrili nyinanyi. Paluru kutju matupurra nganampa nyinanyi.

5 Ilkari ngurrarangka Katutjalu wiya yalatji watjanu,

“Ngayulunanta ngulytjuni, nyuntu ngayuku katjalpi nyinanyi.”

6 Palumpa katja mantakutu wantirriyalkitjangku Katutjalu tjananya ilkari ngurrara tjuta yalatji watjanu,

“Nyurrangarri ngayuku katja pulkapungkunytjaku.”

7 Katutjalu piyuku tjananya watjanu yalatji, “Ilkari ngurrara tjuta tjana waarrkana nyinanyi. Ngayulu watjantjala kutjupa tjuta walparringkupayi. Kutjupa tjuta warur-ringkupayi.” Ilkari ngurrara paluru tjana kutjuparringkupayi, kanya katja paluru kutu nyinamalpa, kutjuparrintjawiya.

8 Palumpa katja ilkari ngurrara tjutangka wirrili nyinanyingka, Katutjalu katja palunya watjanu yalatji,

“Nyuntu mayutju tina ngayunya nguwanpa nyinamalpa. Nyuntu tjukarur-rungku tjananya mayutju tinangku yanayanmalpa. 9 Yanangu tjukarurru nyinapayiku nyuntu yunypa nyinaku. Yanangu kuya kutu palyalpayiku nyuntu yunytjuwiya nyinaku. Yalatji nintingku kulira Katutjalunanta mayutju tina nyinatjunanyi, yunypa kutun nyinanytjaku, mayutju kutjupa tjutangka wirrili.”

10 Katutjalu palumpa katjangka piyuku watjanu,

“Nyuntuṭarra mayutjungku manta yirriti palyanu, ilkaritarra nyuntu palyara ngaratjunu. ¹¹⁻¹² Manta ilkaritarra ngarala wiyarriku, kanya nyuntu kutu nyinamalpa, wiyarrinytjawiya. Manta ilkari nyuwanalpi nyuntu palyalku. Yuwa, nyuntu kutu nyinamalpa.”

¹³ Yuwa, ilkari ngurrara paluru tjana waarrkana tjuṭa nyinanyi mayutjuwiya. Katutjalu palumpa katjangka kutju yalatji watjanu, “Tjunguli ngaangka mayutju kutjarra nyinamalpa. Nyuntupa yunyutjuwiya tjuṭaku tjanampa nyuntu mayutjurriku.”

¹⁴ Ilkari ngurrara tjuṭaya Katutjaku waarrkana nyinanyi. Paluru tjananya watjara wantirriyalpayi yankula yanangu palumpa walytja tjuṭa yanṭayanṭantjaku. Yanṭayanṭara tjananya ngula katiku Katutjaku ngurrangka kana kutu nyinanytjaku.

2

Katutjalu palumpa walytja tjuṭa kanyilku kana kutu nyinanytjaku

¹ Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra palunya kutjupa tjuṭangu nganananya tjakultjunkupayi. Wangka palulawana kutju nganana tjukarurru kutu nyinanytjaku, kutjupa tjuṭangu nganananya tjingapungkunytjala yiwarra kutjupawana nganana yankupayingkamarra. ² Ilkari ngurrara tjuṭangkuya Katutjaku wangka yirriti tjakultjunanyingka, yanangu tjuṭangkuya kulira yalatji kuliningi, “Ilkari

ngurrara tjuṭangu tjakultjunutja wangka tjakaruru ngaranya.” Ilkari ngurrara tjuṭangu tjakultjunutja yanangungku kulira wantinytjala, Katutjalu tjananya pungkupayi. ³ Yanangu yirriti nyinapayi tjuṭangu ilkari ngurrarakunu wangka kulilpayi. Ngananatarra Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra kulintjaku kana kutula nyinakitjangku, paluru nganananya warukutu wantirriyalpayingkamarra. Mayutju Yiitjulu yirriti tjananya nintilpayi palumpa walytjar-ringkula kana kutu nyinanytjaku. Palumpa wangka kulilpayi tjuṭangu nganananya tjakultjunangi yalatji, “Yiitjukuṅu wangka yilta ngaranya, nyurrangarritarra wangka palunya kulira palumpa walytjarrinytjaku kana kutu nyinakitja.” ⁴ Katutjalutarra tjananya yanangu tjuṭa nintinu Yiitjukuṅu wangka paluru ilta ngaranytjala. Paluru wangka palunyatjarrangku tjakultjunkupayi tjuṭa rapanu tjana palumpanu ngangkari tinatjarrangku yanangu tjuṭa palyantjaku. Ngangkari palunyatjarrangku tjana kutjupa kutjupa palyara mamutjarra tjuṭaku payira wantirriyalpayi. Yanangu tjuṭangka Katutjalu palumpa kurrumpa tjarrpatjunangi. Yalatji nyakula yanangu tjuṭangu kulini, “Yiitjukuṅu wangka ilta ngaranya, nganaṅa kulintjaku matupurra.”

Yirriti Yiitjulu tjananya nintilpayi kana kutu nyinanytjaku

⁵ Nganaṅa kulini yalatji. Manta nyuwana, ilkari nyuwanaṅarra ngaranyingka, Katutjalu ilkari ngurrara tjuṭa tjananya wiya mayutju

tjuta nyinatjunku. ⁶ Katutjaku wangka yalatji ngaranyi,

“Yanangu tjuta nganana mungutja nguwanpa nyinanyi. Nyuntu Katutjalu yanangu tjuta nganananya kulilwiyanku wantimara. ⁷⁻⁸ Nyuntu kutjupawananku kulira yanangu tjuta nganananya mayutju nguwanpa nyinatjunu uwankarraku, ngurra tjutaku, kuka tjutakutarra. Nganananya wiya ilkari ngurrara tjutaku mayutju nyinatjunu.”

Wangka paluru yalatjikunyu ngaranyi, “Yanangu mayutju yuwankarraku nyinatjunu.” Katutjalu yanangu tjuta nyinatjunu mantatja yuwankarraku mayutju nyinanytjaku. Kuwarri nganana yanangu tjuta wiya yuwankarraku mayutju nyinanyi. ⁹ Nganana Yiitjunya kutju kulini, paluru mayutju yuwankarraku nyinanyingka. Paluru mantangka nyinarra wiya ilkari ngurrara tjutaku mayutju nyinangu. Katutjalu yanangu tjutaku altururrikula palunya wantirriyanu, mirrirringkula yanangu uwankarraku kuya waninytjaku. Kanara Katutjalu ngangkari tinatjarranku palunya mayutju tina yuwankarraku nyinatjunulpi.

¹⁰ Katutjalu ngangkari tinatjarranku manta ilkaritarra palyara uwankarra kanyini. Paluru palya Yiitjunya watjanu mantangka waralyngarala mirrirrinytjaku yanangu tjuta palumpa walytjarrinytjaku. Yiitjulu tjananya ngulytjura nyinatjunku kana kutu nyinanytjaku. ¹¹ Yiitju paluru yanangu palumpa tjanampa kuya wanirra ngulytjulpayi, Katutjaku walytja

tjuṭalpiya nyinanytjaku. Paapa kutju tjanampa nyinanyi, Katutjanya. Yiitjulu yunypangku watjalpayi, “Nгаа tjuṭa ngayuku walytja nyinanyi, malanypa tjuṭa.” ¹² Yiitjulu paapanya yalatji walkuṇu,

“Paapa Katutja. Ngayuku malanypa tjuṭa tjungurrinytjala ngayulu tjanala tjakultjunku, nyuntu kutu tjukarurrungku palyaṇingitjangka.”

¹³ Piyuku Yiitjulu yalatji watjanu,
“Katutjaku wangka kulira ngayulu tjukarurru nyinaku.”

Yiitjulu piyuku yalatji watjanu,
“Katutjalu ngaa tjuṭa tjananya ngulytjuṇu palumpa katja tjuṭa, yuṇṭalpa tjuṭatarra. Nganana tjungungku kulini Katutjaku wangkaku tjukarurru nyinakitjangka.”

¹⁴ Katja, yuṇṭalpa paluru tjana yilytjanpatjarra nyinanyi. Yiitjunya mantakutu ngalyankula yilytjanpatjarra nyinangi. Paluru yalatji yaṇangurringkula waralyngarala mirringu, mamuku mayutju wiyalkitja. Mamu paluru yaṇangu tjuṭa mirri pungkupayi.

¹⁵ Mirringkupayingka ngulurringkupayi tjuṭangu Yiitjuku wangka kulira walytjar-ringkula nguluwiyalpi nyinanyi. Yiitjulu tjananya ngulytjura yunypa nyinatjunu, nguluwiyalpiya nyinanytjaku. ¹⁶ Yiitju paluru wiya ilkari ngurrara tjuṭa yaṇṭayaṇṭalkitja mantakutu ngalyanu. Paluru yaṇangu tjuṭa, Yipuramaku walytja ngantitja tjuṭa yaṇṭayaṇṭalkitja ngalyanu. ¹⁷ Yiitju paluru yaṇangu nguwanpa nyinakitja mantakutu

ngalyanu, tulkuku mayutju tina tjanampa nyinakitja. Katutjalu kulinu paluru yanangu tjutaku altururringkula tulkuku mayutju tina nyinarra kuya tjanampa waninytjaku. Yalatji paluru Katutjaku waarrka palyantjaku Katutjalu kulinu. ¹⁸ Mamuku mayutjungku Yiitjunya tjingapungangi, kuya palyantjaku. Palunya nguwanpa mamuku mayutjungku nganananyatarra yanangu tjuta tjingapungkupayi. Yalatji paluru, yanangu kutjupangkutarra nganananya tjingapunganyinka Yiitjulu nintingu nganananya nintilpayi tjukaruru kutu nyinanytjaku.

3

Yiitjunya Muutjala wirrili nyinanyi

¹ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Katutjalu nganananya ngulytjunu palumpa kutju tjukaruru nyinanytjaku. Yiitjunyatarra nganana kulintjaku, paluru nganampa tulkuku mayutju tina nyinanyi, Katutjalu nyinatjunutja. Paluru Katutjanya tjapilpayi nganana tjukaruru kutu nyinanytjaku. ² Katutjalu palunya watjara wantirriyantjala paluru tjukarurrungku wangka palulawana waarrkarringkupayi. Irriti Muutjalutarra Katutjaku waarrka tjukarurrungku palyalpayi Katutjaku walytja tjutawana. ³ Yiitjunya yilta Muutjala wirrili nyinanyi mayutju matupurra nganampa. Paluru Katutjaku walytja tjuta ngulytjura yantayantalpayi. ⁴ Katutjanya mayutju tina

nyinanyi palumpa walytja uwankarraku. Paluru uwankarra palyanu ngangkari tinatjarrangku.
⁵ Muutjalu Katutjaku waarrka palumpa walytja tjutawana tjukarurrungku palyalpayi waarrkanangku. Paluru tjananya Katutjakunu wangka tjakultjunkturupayi yalatji, “Katutjalu ngula nyurrangarrimpa walytja ngantitja tjutangka wangka kutjupa tjuta nintilku.”
⁶ Yuwa, Yitju Kurayitjanya Katutjaku katja nyinanyi. Paluru Katutjaku walytja tjuta, nganananyatarra yantayantara kanyini. Nganananya paluru kutu yantayanmalpa nganana rapangku palumpa waarrka kutu palyantjala.

Katutjaku walytja tjuta ngurra palyangka nyinamalpa

⁷ Nyurrangarri palumpa wangka kulira palumpa waarrka palyantjaku, Katutjaku kurrunpangku watjanu yalatji,

⁸ “Katutjaku wangka kuwarri kulira nyurrangarri tjukarurru nyinanytjaku. Nyurrangarrimpa walytja yurruntitja tjuta nguwanpangku wiyanyurra wangka palunya putu kulira wantinytjaku, wiya. Ngurra kapiwiyawana paluru tjana nyinarra palumpa wangka kulira wantipayi. ⁹⁻¹⁰ Paluru tjana ngurra palulawana rawa nyinayinkupayi, puutiya yiya.

Katutjalu tjanampa ngangkari tinatjarrangku kutu palyantjala tjana nyakula kulilwiyangku wantipayi. Katutjanya

tjanampa putu pataningi tjana tjukarurrinytjaku. Palurulpi tjananya watjanu, 'Pina pati nguwanpangku nyurrangarri putu ngayuku wangka kulilpayi, tjukarurrungku palyant-jawiyangku.' " ¹¹ Piyuku Katutjalu tjananya ngurrkurringkula wangkarra payinu, "Wiya nyurrangarri ngayuku ngurrangka kana kutu nyinaku, wiya."

¹² Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Nyurrangarri wiya walytjangku kulira munupinarringkula Katutjaku wangka wantinytjaku. Palumpa wangkanyurra kulira tjukaruru kutu nyinanytjaku. Paluru mayutju tina nganampa kana kutu nyinapayinya. ¹³ Nyurrangarri tjukaruru nyinarra Yiitjuku walytja kutjupa tjuta purinytju wangkarra rapantjaku tjana Yiitjuku tjukaruru kutu nyinanytjaku. Mamuku mayutjungku nganananya kutu tjingapungkupayi kuya palyara nyinanytjaku. Paluru nganananya tjingapungkunytjala nganana palunya kulira wantinytjaku kutu, Yiitjuku tjukarurrula kutu nganana nyinakitjangku. ¹⁴ Nganana yurrunpa Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula tjukaruru nyinapayi. Kuwarri nganana palumpa tjukaruru kutu nyinanytjaku, wiya munupinarringkula wantinytjaku wangka palumpa.

¹⁵ Katutjaku wangka yirriti tjunutja yalatji ngarrinyi,
"Katutjaku wangkanyurra kuwarri kulira
tjukaruru nyinanytjaku. Nyurran-

garrimpa walytja yurruntitja tjuṭa
 nguwanpangku wiyanyurra wangka
 palunya puṭu kulira wantinytjaku, wiya.”

16 Yurruntitja palunya tjananyaya kulila.
 Muutjalu tjananya manta Yitjipilanguru
 katinytjala paluru tjana Katutjaku wangka kulira
 rawangku wantipayi. 17 Paluru tjana ngurra
 kapiwiyawana rawa yulytjayinangi puutiya
 yiiya. Tjana kuya kutu palyantjala Katutjanya
 tjanampa ngurrkurringkula yunytjuwiya kutu
 nyinapayi. Paluru tjana ngurra tjuṭawanalpi
 mirrirringangi. 18 Yuwa, Katutjalu watjanu,
 “Ngayuku wangka kulira wantipayi tjuṭa
 wiya ngurra Kayinanala nyinaku, wiya.”
 19 Nganaṇa nintingku kulini yalatji. Paluru
 tjana Katutjaku wangka kulira wantirra
 wiya ngurra Kayinanala palya nyinapayi,
 ngururrngurrrpaya mirrirringangi.

4

1-2 Katutjalu nganananya watjara tjangkuṇu
 ngurra palyangka nyinatjunkukitjangku.
 Nganaṇa tjukarurru kutu palumpa
 nyinanytjaku, ngula ngurra palula nyinakitja.
 Muutjalungarri palula tjanala Katutjaku
 wangka tjakultjungkunytjala tjana kulira
 wantipayi. Wiya Katutjanya tjanampa yunypa
 nyinapayi. Nganaṇatarra Katutjaku wangka
 Yitjunyatjarra kulira palulawana tjukarurru
 kutu nyinanytjaku. 3 Palumpa wangka kulira
 walytjarringkupayi tjuṭa kutju Katutjaku
 ngurrangka kana kutu nyinaku. Yalatji
 Katutjaku wangka yirriṭi tjunutja ngarrinyi,

“Ngayulu tjananya ngurrkurringkula yalatji watjanu, ‘Wiya nyurrangarri ngayuku ngurrangka kana kutu nyinaku, wiya.’ ”

Katutjalu panyapa yurrunpa watjanu, manta ilkaritarra palyanutjangku ngurra palumpanangka waarrkawiya nyinakitjangku. Paluru yunyjturringkupayi, yanangu tjutatarra ngurra palula tjungu nyinanytjaku. ⁴ Katutjaku wangka yirriti tjunutja yalatji ngarrinyi, “Waarrka tina tjinu tjikitjipala palyara Katutjanya purrkurringkula waarrkawiyalpi nyinangu.”

⁵ Wangka kutjupa yirriti tjunutja yalatji ngarrinyi,

“Nganana wiya tjungu ngurra palyangka nyinaku. Ngayulu tjananya wantiku, ngurra palula nyinatjungkunyjtawiyangku.”

⁶ Wangka panyapa watjara Katutjanya kutu yunyjturringanyi yanangu tjuta ngurra palyangka nyinatjungkunyjtaku. Yurrunpa nyinapayi tjutangkuya Katutjaku wangka kulira wantingu, tjana wiya ngurra palyangka Kayinanala nyinapayi. ⁷ Palunyatjanu Katutjalu Tapitanya nintinu wangka palunya nguwanpa watjantjaku yalatji,

“Katutjaku wangkanyurra kuwarri kulira tjukaruru nyinanytjaku, wiyanyurra kulira palumpa wangka wantinytjaku.”

⁸ Yirriti Tjatjuwalu wiya tjananya yanangu tjuta katirra Katutjaku ngurrangka nyinatjungkupayi. Katutjalu kutju yanangu tjuta palumpa ngurrangka nyinatjungkupayi. Paluru ngulalpi watjanu palunya tjananya ngurra

palula nyinatjungkukitjangku. ⁹⁻¹⁰ Katutjanya kutu yunytjurringanyi, palumpa walytja tjuṭa ngurra palyangka nyinatjungkukitja. Paluru tjana palumpa waarrka mantawana palyara wiyantjala Katutjalu tjananya palumpa ngurra palyangka nyinatjunku. Yalatji nguwanpa Katutjalu manta ilkaritarra tjintu tjikitjipala palyara palumpa ngurrangka waarrkawiyalpi nyinangu. Yalatji palumpa waarrkana tjuṭa palyalpi nyinaku palumpa ngurrangka.

¹¹ Nganaṇa tjukarurru kutu palumpa waarrka palyantjaku, yirriṭi nyinapayi tjuṭa nguwanpa munupinarringkula wantinytjawiyangku. Paluru tjana munupinarringkula Katutjaku wangka kulira wantipayi. Nganaṇatarra wiya palumpa wangka kulira wantinytjaku.

¹² Katutjaku wangka tjakultjungkuntjala nganaṇa kulira yalatji kulini, “Katutjaku wangka paluru ilta ngaranyi. Wangka paluru nganaṇanya tjukarurrungkula pukulmankupayi, wangka palulawana nganaṇa tjukarurrulpi nyinanytjaku. Nganaṇa wiyawana palyalkitjangku kulintjala Katutjaku kurrunpangkulanya nintingku kulini. Nganaṇa wiyawana nyinanytjala palurulampa ninti nyinanyi.” ¹³ Yanangungku pinangku kulintjala Katutjanya ninti nyinanyi. Katutjalu yuwankarra kulira nyakupayi, yanangu kurrunpaṭarra. Yanangungku puṭu kulilpayi nganaṇa ngunytji watjantjala, Katutjala nganaṇa ngula kuutawutjunga puṭu kulilku ngunytji watjalkitjangku. Palurulanya uwankarra

nyakula nintingku kulini. Nganana wangka tjukaruru kutju palula watjalku.

Yiitju Kurayitjanya nganampa tulkuku mayutju tina nyinanyi

¹⁴ Katutjaku katja Yiitju Kurayitjanya tulkuku mayutju tina nganampa nyinanyi. Paluru ilkarikutu yankula Katutjalawana nyinanyi nganampa tjapilkitja. Yalatji kulira nganana tjukaruru kutju palumpa nyinanytjaku. ¹⁵ Yiitju paluru nganampa alturnyutju ilita nyinanyi. Paluru kulini, “Mamungku, kuya palyalpayi tjutangkutarra ngayunya tjingapungkupayi kuya palyantjaku. Ngayuku walytja tjutatarra mamungku, kuya palyalpayi tjutangkutarra tjingapunganyingka ngayulu tjananya yantayantalku kuya tjuta tjana palyaltjipingkamarra.” Mamungku, kuya tjutangkutarra Yiitjunya tjingapunganyingka wiya paluru kuya palyalpayi, tjukaruru kutju paluru nyinapayi. ¹⁶ Paluru walytja nganampa tulkuku mayutju tina nyinanyingka, nganana nguluwiyangku Katutjanya tjapintjaku. Nganana tjapintjala, paluru nganananya alturnringkula yantayantalku.

5

¹ Yirriti tjana wati palya ngurrtjara tulkuku mayutju tina nyinatjukupayi. Yanangu tjutangu kuya palyanutjangka tulkuku mayutju tina paluru kuka tjawirrilyi Katutjaku mirri pungkula tjukupayi. ²⁻³ Tulkuku mayutju wati paluru yanangu tjutaku alturnyutju

nyinapayi yalatji kulira, “Yanangu tjutangu kuya palyalpayi, ngayulutarra.” Yalatji kulira paluru yanangu tjutaku tjawirrilyi pungkula tjunkupayi, Katutjanya tjanampa palya nyinanytjaku. Katutjanya palumpaṯarra palya nyinanytjaku paluru kuka tjawirrilyi katirra pungkula tjunkupayi. ⁴ Watingku wiya walytjangku kulira yalatji watjalku, “Ngayuluṅa kuwarri tul̄kuku mayutjurringkula nyinaku.” Katutjalu kutju nintira nyinatjunkupayi. Yirriti Katutjalu wati Yirananya nintinu tul̄kuku mayutju tina tjanampa nyinanytjaku.

⁵ Yirananya nguwanpa wiya Yiitju Kurayitjalu walytjangku kulinu tul̄kuku mayutju tina nyinakitjangku, wiya. Katutjalu palunya nintinu yalatji,

“Ngayulunanta ngulytjuni, nyuntu ngayuku katjalpi nyinanyi.”

⁶ Katutjalu piyuku watjanu yalatji,

“Ngayulu nyuntunya nyinatjunanyi tul̄kuku mayutju tina kutu nyinanytjaku, tul̄kuku mayutju tinanya yini Milkitjitikanya nguwanpa.”

⁷ Manta ngaangka nyinarra Yiitjulu Katutjanya puntura tjaṯilpayi yularra, Katutjalu palunya yanṯayantantjaku, kuya tjutangu pungkula iluntankupayingka. Paluru wiya walytjangku pul̄kapungkupayi. Paluru tjukarurru nyinarra tjaṯintjala Katutjalu palunya rapanu nguluwiya nyinanytjaku. ⁸ Katutjaku katja paluru yanangu nyinanytjala kuya tjutangu palunya panypurangkula pungkupayi. Yalatji tjana panypurangkula pungkunyitjala paluru

tjucarurru kutu nyinangi Katutjaku wangkaku.
 9-10 Yalatji tjana palunya panyypurangkula pun-
 gangitjangka paluru nganampa tul̄kuku mayutju
 tin̄alpi kuwarri nyinanyi. Katutjalu palunya
 watjanu tul̄kuku mayutju tina nyinanytjaku,
 tul̄kuku mayutju tina Milkitjitikanya nguwanpa.
 Yanangu tjut̄angu Yiitjuku wangka kulira wa-
 lytjarrinytjala paluru tjananya nyinatjunkturpayi
 kana kutu nyinanytjaku.

*Pinangkatjunku tjanala wiya Yiitjuku wangka
 kulira wantinytjaku*

¹¹ Ngananatju wangka palunya nguwanpa
 nyurrangarrinya piyuku nintilkitjangku
 puṯu kul̄ni, puṯunyurra ilta kulilpayingga.
¹² Rawangkunyurra Katutjaku wangka kulira
 nintilingku nyinamara nintilpayi nguwanpa.
 Nintilingkunyurra nyinanytjawiyangka
 nintilpayi kutjupangu nyurrangarrinya
 ngalyankula piyuku purinytju nintintjaku.
 Katutjaku wangkakunyurra ngurrrpa nguwanpa
 nyinanyi, pipirri wiima panya mangarriku
 ngurrrpa nguwanpa. Pipirri wiimangu ama
 kutju tjikilpayi. ¹³ Pipirri wiimangu wiya
 kul̄ni kuya palyalkitjangku, wiya paluru kul̄ni
 tjucarurru nyinakitjangku, kulilwiya nyinanyi.
¹⁴ Pipirri tin̄angu mangarri kuka ngalkulpayi
 nguwanpanyurra nyinanytjaku. Katutjaku
 wangkaku nintirringkula ilta tjucarurru kutu
 nyinanytjaku.

6

1-3 Yirriṯi nyurrangarri Yiitju Kurayitjaku

wangka kulira walytjarringu. Yirriti ingkata tjutangu nyurrangarrinya nintilpayi kapingka papatatjirringkula tjukaruru kutu nyinanytjaku, kuya kutu palyantjawiya. Nintingkunyurra kulini yanangungku kuya kutu palyantjala Katutjalu anangu palunya ngula warukutu wantirriyalku. Yurrunpa ingkata tjutangu nyurrangarrinya mara katangka tjunkupayi Katutjaku waarrkanyurra rapangu palyarinkunytjaku. Yurrunpa ingkata tjutangu nyurrangarrinya nintilpayi nganañatarra mirringuru kanarringkula kuutawutjunga ngula pakara ngarala waniku. Yanangu kutjupa tjuta paluru watjara warukutu wantirriyalku. Yanangu kutjupa tjuta nganañanyatarra watjara palumpa ngurrangka nyinatjunku kana kutu nyinanytja. Wangka ngaa tjutaku nintinyurra nyinanyi. Wangka palunya tjutakunyurra wiya piyuku nintirringkunytjaku. Katutjaku wangka kutjupa tjutaku nyurrangarri puntura nintirringkunytjaku. Ngayulu yalatjiku yunytjurringanyi tjinguru Katutjanyañatarra yunytjurringanyi nyurrangarri puntura nintirringkunytjaku, palumpa wangkaku.

⁴⁻⁶ Tjaampalaya Yiitjuku walytja Katutjaku kurrupatjarra nyinarra munupinarringkula Yiitjuku wangka wantingulpi. Paluru tjana ninti nyinangu yalatjiku. Katutjalu ngangkari tinatjarrangu palumpa walytja tjuta katirra palumpa ngurrangkalpi nyinatjunku. Paluru tjana yalatji munupinarringkula Yiitjuku wangka wantinytjala Katutjalu wiya piyuku tjananya ngula ngulytjulku,

wantiku tjananya. Paluru tjana ilta Katutjaku katjaku tuunlayiki nyinanyi, yirrititja tjuṭa nguwanpa. Yirriti palumpa tuunlayiki tjuṭangka Yiitjunya panypurangkula watjaṇu watiyangka waralytjungkula iluntankukitjangku. ⁷⁻⁸ Manta palyangka kapingku pungkunytjala watiya yukiritjarra pakalpayi nguwanpa, Yiitjuku walytja tjukarurru kutu nyinanyi. Manta pulitjarrangka kapingku pungkunytjala watiya wiima pakara pitirringkula wiyarriku Yiitjuku walytja kutjupa nguwanpa nyinanyi. Paluru Yiitjuku walytja nyinarra munupinarringkula palumpa wangka wantinytjala Katutjalu palunya ngula warukutu wantirriyalku.

⁹ Yilta kutjupa tjuṭa Yiitjuku walytja nyinarra munupinarringkula palumpa wangka wantipayi. Ngananatju kulini nyurrangarri palumpa tjukarurru kutu nyinanyi. Yalatjinyurra tjukarurru kutu nyinanytjala Katutjalu nyurrangarrinya palumpa ngurrangka nyinatjunku kana kutu nyinanytjaku. ¹⁰ Katutjalu kulini nyurrangarri palumpa yunytjurringkula tjukarurru kutu nyinangutjangka. Paluru nintingku kulini nyurrangarri Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭa kutu yantayantaningitjangka. ¹¹ Ngananatju puntura yunytjurringanyi nyurrangarri tjukarurru kutu nyinanytjaku, palumpa wangka wantinytjawiya. Yalatjinyurra tjukarurru nyinarra yilta palumpa ngurrangka kana kutu nyinaku. ¹² Yuwa, kutunyurra tjukarurru nyinanytjaku purrkarringkula palumpa wangka wantinytjawiya. Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭa

yunypa nyinanyi yalatji tjana kulini, “Katutjalu watjanutjangka nganana yilta palumpa ngurrangka kana kutu nyinaku. Nganana palumpa tjukaruru kutu nyinanytjaku.”

Irriti Yipuramanya Katutjalu watjanu

¹³⁻¹⁶ Yipuramanya yirriti nyinangitjangka, yanangu kutjupangu wangka ngunytiwana wiya wangkanytjaku, yanangu tjutangka yalatji watjalpayi, “Katutjala kurungka ngayulunanta tjukaruru watjani.” Yipuramalu Katutjaku wangka tjukaruru kulintjaku, Katutjalu yalatji Yipuramanya watjanu, “Ngayulunanta tjukaruru watjalpayingku Katutjalu watjani. Ngayulunanta kutu yantayanmalpa. Miitararrangu nyupali katja mantjilku, palulanguru nyuntupa walytja ngantitja tjutalingkulpiya nyinarra waniku.” Wangka palunya kulira Yipuramanya yunypa patara katjatjarrarringulpi, Katutjalu watjanutjangka. ¹⁷ Yuwa, Katutjalu Yipuramala wangka panyapa watjalkitjangku kulinu kutu tjananya palumpa walytja ngantitja tjutatarra yantayantalkitjangku. Yalatji kulira paluru Yipuramanya watjanu, “Ngayulunanta tjukaruru watjalpayingku Katutjalu watjani. Ngayuku wangka yiltarringkula tjukaruru kutu ngaraku.” ¹⁸ Katutjalu wiya ngunyti watjalpayi, tjukaruru kutu paluru watjalpayi. Palumpa wangka iltarringkula ngaraku. Nganana nintingku kulini Katutjalu yilta Yipuramaku walytja ngantitja tjuta, nganananyatarra yantayan tara kanyilpayi. Yalatji kulira nganana

kutu palumpa tjukaruru nyinanyi, ngurra ilkaringka kana kutu nyinakitja. ¹⁹⁻²⁰ Ngurra palula Yiitjulawana nyinakitjangku nganana kutu kulini. Paluru tjaatji ilkaringka tjarrparra mantarra waralyngarala yangatjunkupayingka wirrili tjarrparra waarrkarringkupayi Katutjalawana. Paluru nganampa tuluku mayutju tina kutu nyinamalpa, tuluku mayutju tina yini Milkitjitikanya nguwanpa.

7

Tuluku mayutju tina Milkitjitikanya yirriti nyinangi

¹ Milkitjitika paluru yirriti tawunu Tjiilumanya ngurrara tjutaku mayutju tina nyinangi. Paluru tuluku mayutju tina Katutjaku nyinangi. Paluru Yipuramala tjungurringu, paluru tjana pikatjanu yiwarrawana ngalyanangi, Yipuramalungarri tjananya mayutju puupala kutjupa, palumpa tjanampa waarrkana tjutarra mirri pungkula ngalyanangi. Yipuramanya ngaratjungkula Milkitjikalu Katutjala tjapinu, “Yipuramanya nyuntu kutu yantayantantjaku.” ² Paluru yalatji Katutjanya tjapintjala Yipuramalu palumpa ngaparrtjingu tjawirrilyi yungu. Yipuramalu tjananya yurrupa pungkula tjanampanu mani yulytja tjiipi tjutarra mantjira aapara Milkitjitikaku tjawirrilyi yungu. Yini Milkitjitikanyaya kulila! Yini Milkitjitikanya tjana watjalpayi. Yalatji nganana watjalpayi, “Mayutju tjukaruru nyinapayinya.” Paluru tawunu Tjiilumaku

mayutju nyinangi. Tjiilumanya wangka tjanampa ngaranyi. Nganana tawunu palunya yalatji watjani, “Ngurra palya. Tjana tawunu palula pikarringkupayi wiya.” Wati Milkitjitikanya tjana yini kutjupa watjalpayi, “Yanangu tjuta paluru marrkulpayi, tjana pikarringkunyjtawiyi nyinanytjaku.”³ Milkitjitika paluru yanangu kutjupa nyinangi, wiya paluru paapatjarra maamatjarra nyinangi, paluru ilkari ngurrara nguwanpa nyinangi. Palumpa walytja yurruntitja tjuta wiya yuti nyinangi, wiya. Nganampa walytja yurruntitja tjutanku nganampa walytja kutjupa tjuta yini wakalpayi. Paluru tjana wiya Milkitjitikaku walytja yurruntitja tjuta piipangka wakanu. Wiya paluru tjana palumpa maama an paapa wakanu Milkitjitikanya yutirringutjangka. Wiya paluru tjana wakanu paluru nyinarra mirringutjangka, wiya. Milkitjitika paluru Katutjaku katja nguwanpa nyinangi. Paluru tulukuku mayutju kutu nyinangi. Paluru mirringkunyjtawiyangka wiya wati kutjupa palula nganti tulukuku mayutju tinarringu. Wati Milkitjitikanya tulukuku mayutju nyinanytjala nganti Yitjunyalpi tulukuku mayutju tina nyinarra nganampa kutu nyinanyi.

⁴ Milkitjitika paluru yilta mayutju tina nyinangi, Yipuramala wirrili. Nganampa walytjanku Yipuramalu palumpa tjawirrilyi panyapa aapa yungu, mayutju tinaku, Milkitjitikaku. ⁵ Muutjaku luwu ngaranyi Yipuramaku walytja ngantitja tjutanku mani yulytja aapara Katutjaku yungkunyjtaku.

Wangka palunya nguwanpa ngaranya tjana tjawirrilyi palunya katirra tulkuku mayutju tjutaku yungkunytjaku, Lipayiku walytja ngantitja tjutaku. ⁶ Milkitjitika paluru wiya Lipayiku walytja nyinangi, kutjupakunu. Yilta Yipuramalu palumpa mani yulytja tjiipitarra aapa yungu Milkitjitikaku. Yalatji paluru yungkunytjala Milkitjitalu Katutjanya tjapinu palunya yantayantantjaku. Yurrunpa Katutjalu Yipuramanya watjanu palumpa walytja ngantitja tjuta, yanangu kutjupa tjutatarra kutu yantayantalkitjangku. Milkitjitalu mayutju tinangu wangka palulawana piyuku Katutjanya tjapinu Yipuramaku. ⁷ Yanangu tjutangu kulini mayutju tinangu mayutju kuyakuyaku Katutjanya tjapilpayi. Yalatji nguwanpangu mayutju tinangu Milkitjitalu Yipuramakura tjapinu.

⁸ Yanangu tjutangu Lipayiku walytja, tulkuku mayutju tjutanya mani yulytja aapa tjawirrilyi yungkupayi. Paluru tjana tulkuku mayutju nyinarra mirringkupayi, kanya Milkitjitikanya tulkuku mayutju nyinarra kutu yilkaringka kana nyinanyi. Yalatji Katutjaku wangka yirriti tjunutja ngarrinyi. ⁹⁻¹⁰ Lipayinya Yipuramaku walytja ngantitja nyinangi. Yipuramalu tjawirrilyi Milkitjitikaku yunganyinka, Lipayinya tjiita nguwanpa kuwarripa nyinangi. Milkitjitikanya mayutju tina nyinangi, kanya Lipayinya mayutju kuyakuya nyinangi. Kuwarri yanangu tjutangu Yipuramanya nguwanpangu tjawirrilyi katirra Lipayiku walytja ngantitja

tjutaku yungkupayi, tulkuku mayutju tina tjutaku.

¹¹ Lipayiku walytja ngantitja tjuta kutjuya tulkuku mayutju nyinanytjaku Katutjalu Muutjanya watjanu, Yirananyangarri kutju. Tulkuku mayutju paluru tjana tjawirrilyi pungkula puṯu yanangu tjuta tjanampa Katutjaku kalypa nyinatjukupayi. Tulkuku mayutju kutjupangku Milkitjitikanya nguwanpangku yanangu tjutaku kuya wanirra Katutjaku tjananya kalypara nyinatjungkuntjaku. ¹² Tulkuku mayutju paluru wiya Muutjaku luwuwana mayutju tina nyinanytjaku, Lipayiku walytja ngantitja tjuta nguwanpa, wiya.

¹³⁻¹⁴ Mayutju Yiitjunyalpi tulkuku mayutju nganampa nyinanyi. Paluru Lipayiku walytja ngantitja wiya nyinanyi. Paluru Tjuutaku walytja ngantitja nyinanyi. Muutjalu wiya watjanu Tjuutaku walytja ngantitja tjuta tulkuku mayutju nyinanytjaku. Paluru wiya watjanu Tjuutaku walytja ngantitja tjutangku tjawirrilyi pungkula kutjantjaku, wiya.

¹⁵ Kulilaya! Yilta tulkuku mayutju kutjupalpi nganampa nyinanyi, tulkuku mayutju Milkitjitikanya nguwanpa. ¹⁶ Katutjalu wiya Muutjaku luwuwana kulira Lipayiku walytja ngantitja, tulkuku mayutju nganampa nyinatjunu, wiya. Paluru walytjangku kulira kana kutu nyinapayinya tulkuku mayutju tinalampa nyinatjunu, Yiitjunya. ¹⁷ Palunyatjarra Katutjaku wangka yirriti tjunutja ngarrinyi yalatji,

“Tulkuku mayutju tinaṅanta nyinatjunu, kutu

nyinanytjaku, tulkuku mayutju yini Milk-itjitikanya nguwanpa.”

18-19 Kuwarri wiyalpi Lipayiku walytja ngantitja tjuta kutu ngaratjunkunytjaku, tulkuku mayutju tjuta wiya kutu tjana nyinanytjaku, wiya. Tulkuku mayutju paluru tjana tjawirrilyi pungkula puṯu yanangu tjuta Katutjaku kalypa nyinatjunkupayi. Kuwarrilpi Yiitjunya nganampa tulkuku mayutju tina nyinanyi, paluru nganananya Katutjaku kalypalpayi.

20-21 Mayutju Yiitjunya tulkuku mayutju nyinatjunkukitjangku Katutjalu yalatji watjanu, “Ngayulu Katutjalunanta watjani. Ngayulunanta nyinatjunanyi tulkuku mayutju kutu nyinanytjaku. Wangka palunya tjukaruru ngaranyi, wiyana kutjupawanangku kulira wantiku, wiya.”

Yirriti tjana Lipayiku walytja ngantitja tulkuku mayutju nyinatjunkunytjala wiya Katutjalu wangka panyapa watjalpayi, Yiitjula kutju paluru wangka panyapa yutitjanu.

22 Yalatji Yiitjunya nganampa tulkuku mayutju tina nyinatjunkula Katutjalu watjanu nganananya kutu yantayantalkitjangku. Wangka paluru tinalingku ngaranyi. Wangka panyapa Muutjala irriti watjanutja wiimarringulpi.

23 Yirriti tulkuku mayutju tjaatjingka waarrkaringkula wiyarrinytjala tulkuku mayutju kutjupangkulpi palumpa waarrka palyalpayi. Paluru yalatji rawa waarrkaringkula wiyarringu. Yalatji nguwanpa tulkuku

mayutju tjuṭalingkuya waarrkarringkula wiyarringkupayi. ²⁴ Yiitjunya nganampa tul̄kuku mayutju tina kana kutu nyinamalpa, wiyarrinytjawiya. ²⁵ Paluru yanangu tjuṭa ngulytjura ngangkari tinatjarrangku tjananya kanyilku Katutjaku ngurrangka kana kutu nyinanytjaku. Paluru kana kutu nyinarra tul̄kuku mayutjungku tjanampa tjapinmalpa Katutjala, mirringkula wantinytjawiyangku.

²⁶ Yiitjunya kutju nganampa tul̄kuku mayutju tina nyinanyi. Kuya palyalpayi nganannya nguwanpa wiya paluru nyinanyi, wiya. Paluru tjukarurru kutu nyinapayi, kuya palyantjawiya. Mayutju ilkari ngurrara tjuṭangka wirrili paluru nyinanyi, Yiitjunya. ²⁷ Tul̄kuku mayutju tina tjuṭa yirriti nyinapayi. Palula tjanala paluru wirrili nyinanyi. Paluru tjana Lipayiku walytja tjuṭangkuya tjinṭu kutjupa kutjupangka tjawirri-lyi tjuṭangara pungkula kutjalpayi, Katutjaku, yanangu tjuṭaku kuya tjanampa waninytjaku. Yurrunpa paluru tjana tjawirri-lyi pungkula kutjalpayi kuya walytja tul̄kuku mayutju tjuṭaku tjanampa Katutjalu waninytjaku. Yiitjulu wiya tjaatjikutu kuka tjawirri-lyi katirra pungkupayi, Katutjalu palumpa kuya waninytjaku, wiya. Paluru kutjungara tjawirri-lyi nguwanparringkula mirringingu nganampa yanangu tjuṭakutarra kuya wanikitja. ²⁸ Muutjaku luwu ngaranyingka tul̄kuku mayutju tina yanangu tjuṭa tjana nyinatjunkupayi, kuya palyalpayi tjuṭa. Palulanguru Katutjalu watjanu palumpa katja tul̄kuku mayutju tinalpi kutu nyinanytjaku. Yanangu kutjupa wiya tul̄kuku mayutju tina

piyuku nyinaku, wiya.

8

Yiitjunya nganampa tul̄kuku mayutju tina nyinanyi.

¹ Wangka panyapa nguwanpa wangka ngaatjanyalpiya kulila! Tul̄kuku mayutju tina nganampa Yiitjunya nyinanyi Katutjala ila. Katutjanyapula ilkarangka nyinanyi tjungu tjiyi kutjarrangka, mayutju tina kutjarra. ² Katutjalu watjanutjangka yirriti, Muutjalungarriya kulira kaliki tina palyara pupatjunu, tjaatji tjanampa pupanytjaku. Tul̄kuku mayutju tjuta kutjuya yunngu kaliki palula tjarrpapayi, kanya yanangu tjutangkuya yaatjayitinguru ngarala Katutjanya walkulpayi. Kaliki palunya nguwanpa kutjupa ilkarangka katu ngaranyi, mayutju Katutjalu pupatjunutja. Kaliki palula yungulingku tul̄kuku mayutju tinalampa Yiitjunya waarrkarringkupayi. ³ Tul̄kuku mayutju tina manta ngurraranku kuka tjawirrilyi pungkula Katutjaku kutjalpayi. Yalatji tjana waarrkarringkupayi Katutjaku. Nganampa tul̄kuku mayutju ilkarangka nyaa nguwanpa Katutjaku waarrkarringkupayi? Paluru tjawirrilyi nguwanparringkula mirringingu nganampa. ⁴ Tjinguru Yiitjunya kuwarri mantangka nyinarra tul̄kuku mayutju nganampa wiya paluru nyinamara. Manta ngaangka tul̄kuku mayutju tjutanku kuka tjawirrilyi pungkula kutjalpayi Katutjaku, Muutjaku wangkawana. ⁵ Kaliki ilkari

ngurrara nguwanpangka tulkuu mayutju tjuṭa manta ngurrara, tjaatji tinangka waarrkarringkupayi. Yiitjulu ilkaringka waarrkarringkula palyantja nguwanpa tjana mantangka tjaatji tinangka yarrkara palyani. Muutjalu kaliki tjaatji panyapa yirriti palyara pupatjunkukitja nyinanyingka, Katutjalu palunya watjanu yalatji nintira, “Kaliki tjaatji nguwanpa palyala!, tjukarurru. Panyapananta pulingka nintinutjanga, tjukarurru yarrkara palyala!”⁶ Kaliki tjaatji ilkari ngurrarangka Katutjaku waarrka Yiitju Kurayitjalu palyani, waarrka palunya matupurra, Lipayiku walytja tjuṭangkuya kaliki manta ngurrarangka palyalpayingka wirrili, waarrka palunya matupurra palyani. Paluru kuya nganampa wanikitja mirringutjanga Katutjalu watjanu nganannya kutu yantayantalkitjangku.⁷ Yirriti Katutjalu Muutjanyangarri watjanu yantayantalkitjangku tjana kuka tjawirrilyi palumpa pungkula tjukarurru nyinanytjala. Yanangu tjuṭa putu tjukarurrura paluru nganti kulinu piyuku tjananya watjalkitjangku.⁸ Muutjanyangarri palumpa luwu watjara yalatjilpi paluru kulinu, “Ngula, ngayulu mayutju Katutjalu tjananya Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṭa, Tjuutaku walytja ngantitja tjuṭatarra piyuku watjalku yantayantalkitjangku.⁹ Luwu panyapa nguwanpa wiyaṅa tjananya piyuku watjalku Muutjanyangarri watjanutja nguwanpa, wiya. Wangka kutjupa ngayulu

tjananya watjalku. Manta Yitjipingka Muutjanyangarri nyinanyingka ngayulu tjananya katiyinkula yan_tayan_talpayi. Ngayuku wangka tjana kulira wantinytjala ngayululpi yan_tayan_talwiyangku tjananya wantingu.

10 Ngayulu Katutjalu Yitjurilaku walytja ngantitja tjuta yalatji yan_tayan_talkitjangku watjalku. Ngayulu tjananya nintilku tjana pinangku ngayuku wangka kutu kulintjaku. Piipangka wakanutja nganana tjutangara riitarringkula ninti nyinanyi. Palunya nguwanpa ngayuluna tjananya tjutangara nintilku luwu ngayukunuwanya tjukarurru nyinanytjaku. Yilta ngayulu tjanampa mayutju tina nyinaku, tjana ngayuku walytja tjutalpi nyinaku.

11 Paluru tjana uwankarra ngayuku wangkaku ninti nyinaku, mayutju tjuta, kutjupa tjutatarra. Wiya nintilpayi tjutangku tjananya rawangku yarrkara nintinmalpa.

12 Paluru tjana kuya palyantjala ngayulu kuya tjanampa waniku. Ngayulu tjananya kaangkinytjingku yan_tayan_tanmalpa.”

13 Yalatji palunya tjananya yan_tayan_talkitjangku Muutjakunu wangka wantingu. Katutjalu yurrupa watjanu Muutjanyangarri yan_tayan_talkitjangku. Wangka palunya wantirra piyuku tjananya watjanu yan_tayan_talkitjangku. Muutjanyangarri watjanutja ngarala wiyarringanyi.

9

Kaliki tjaatji nguwanpa kutjupangka Yiitju Kurayitjalu Katutjaku waarrka nyinarra palyani

¹ Yirriti Katutjalu Muutjanya watjanu Yitjurilaku walytja ngantitja tjuta yanayanalkitjangku. Yalatji watjara paluru watjanu tjana tjaatji kaliki palyara palunya Katutjanya pulkapungkunytjaku. ² Tjaatji palunya kaliki tina tjana palyara pupatjunu. Kaliki palula yunngu tjangi tilitjarra mankurra ngarangi. Tiipulatarra ngarangi. Tiipula palula tjana mangarri puriiti tjunkula wantipayi Katutjaku. Ngurra palunya yanangu tjutangu yini yalatji watjalpayi, "Katutjaku ngurra ngururpanya." ³ Tiipulangka tjangi ngaranyangka wirrili mantarra kutjupangu waralyngarala yangatjunangi. Mantarra palula wirrili Katutjaku ngurra ngarangi. Ngurra palunya yanangu tjutangkuya yini yalatjiya watjalpayi, "Katutjaku ngurra yunngunya." ⁴ Ngurra palula tiipula puli kuultatjanu palyanutja ngarangi. Palulanguru kutjara puyu panji palyatjarra puyutjunkupayi Katutjaku. Tiipula palula yila pukutju yurrunpa palyanutja tjana ngaratjunu. Yurrunpa kuulta pangki nguwanpa tjana palyara pukutju palula tjayitiwana nganytjatjunu. Pukutjunga yunngu ngarringi tiitji kuultatjanu palyanutja, mangarri yini maanatarra. Pukutju palula puli wirulya kutjarra ngarringi, wati Yiranaku watiyatarra. Watiya paluru yirriti yukiritjarrarringu. Puli wirulya

kutjarra palula Katutjalu watjara wakanu.
⁵ Pukutju palula katu ngarangi ilkari ngurrara
 nguwanpa kutjarra, kuultatjanu palyanutja
 yunpapula ngaparrku ngaranytjala. Katutjanya
 ngangkari tinatjarra nyinanytjakutupula
 ngaparrku ngarala nintiningi. Pukutjunga
 katu Katutjanya alturunytju nyinapayi. Paluru
 tjanampa kuya wanipayi. Yalatji yulytja paluru
 tjana kalikingka ngarangi. Yulytja kutjupa
 tjutatarra palula ngarangi, yungu.

Ngayulu wiya nyurrangarrinya wangka
 yulytja palunyatjarra piyuku nintilku.
⁶ Yulytja paluru tjana yalatji tjaatji kalikingka
 ngaranytjala tulkuku mayutju tjuta rawalingku
 palula tjarrparra waarrkarrinkupayi,
 Katutjaku tulku palyalkitja. Katutjaku
 ngurrangka yunnulingku wiya tjana
 tjarrpapayi, Katutjaku ngurra ngururra kutjuya
 ngarala palyalpayi waarrka. ⁷ Mantarra
 waralyngarala yangatjunanyingka wirrili
 wati kutju tjarrpapayi, tulkuku mayutju
 tina. Paluru tjutangara wiya tjarrpapayi,
 warri kutjupangka warri kutjupangka kutju.
 Warringka kutjungara paluru tjarrpapayi.
 Tjarrparra pulukakunu ngurrka yintilpayi,
 Katutjalura kuya palumpanu waninytjaku.
 Ngantilpi tjanampa piyuku yintilpayi, Katutjalu
 yanangu tjutaku kuya waninytjaku. ⁸ Katutjaku
 kurrunpangu nganananya yalatji nintini.
 Tjaatji kaliki yalatji ngaranytjala yanangu
 kuyakuya tjuta wiya kalikingka tjarrparra
 Katutjaku ngurra yunnukutu tjarrpapayi
 palula wangkakitja. ⁹ Kaliki palunya kulira

nganaṅa kuwarri tjukarurrungku kulintjaku. Nganaṅa tjaatji tinakutu kuka tjawirrilyi katirra ngaratjunkupayi, pungkula Katutjaku kutjantjaku. Yalatji tul̄kuku mayutjungku pungkula kutjantjala nganaṅa wiya Katutjaku kalyparringkupayi. ¹⁰ Luwu yalatji tjawirrilyi Katutjaku katinytjaku ngaranya. Luwu kutjupa tjuṭaṭarra ngaranya yalatji. Mangarri pala tjuṭa kutjula ngalkuntjaku, kutjupa tjuṭa nganaṅa ngalkuntjawiyangku wantinytjaku. Kuka pala tjuṭa kutjula ngalkuntjaku, kutjupa tjuṭa nganaṅa ngalkuntjawiyangku wantinytjaku. Nganaṅa ngaatjanya kutju tjikintjaku kutjupa tjuṭa wiya nganaṅa tjikintjaku. Nganaṅa tjukarurrungku paltjintjaku, yaṅangu walytja. Luwu paluru tjana rawawiya ngaraku. Ngarala ngula luwu paluru tjana wiyarriku. Katutjalu nganaṅanya watjalku luwu kutjupawanalpi piyuku nyinanytjaku.

¹¹ Kala, Yiitju Kurayitjanya kuwarri nganampa tul̄kuku mayutju tina nyinanyi ngurra palyangka kutu kanyilkitja. Paluru ilkarangka tjaatji kaliki nguwanpangka tjarrpangu. Tjaatji kaliki palunya wiya yaṅangu manta ngurrara tjuṭangku palyaṅingi, Katutjalu palyaṅu. ¹² Yirriti tul̄kuku mayutju tjuṭa tjana tjuṭangara tjarrparra waarrkarringkupayi. Ilkarangka kaliki nguwanpa palula Yiitjunya kutjungara tjarrparra tjukarurru yanu Katutjaku ngurra yunngukutu nganampa kuya wanikitja. Wiya paluru pulukakunu tjinguru nanikutakunu ngurrkatjarra tjarrpangu. Ngurrka walytjatjarra paluru tjarrpangu

yurrunpa watiyangka waralyngarala ngurrka yintirra mirriringkulatarra.

¹³ Muutjaku wangkawana tulukuku mayutju tjutangu yanangu kuyatjarra tjutangka pulukapa nanikutakunu ngurrka yintilpayi. Paluru tjana puluka wiima kutjara tjunpa kutju mantjira katirra tjanala yanangu tjutangka wiilypungkupayi. Yalatji tjanala ngurrka yintira yilminyini wiilypunganyingka, Katutjalu tjanampa kuya wanipayi.

¹⁴ Yalatji tjana pulukakunu ngurrka tjanala yintintjala, Katutjakulpiya kalypa nyinapayi. Katutjaku nganana kalypa nyinanyi Yitju Kurayitjanya ngurrka walytja yintirra tjawirrilyi nguwanparringutjanga. Yalatji paluru kuya palyalpayiwiya tjawirrilyi nguwanparringu, Katutjaku kurrunpangu nintinutjanga. Paluru ngurrka matupurra nganampa yintirra mirriringu, nganana kuya palyalpayi tjuta tjukaruru palumpa nyinanytjaku.

¹⁵ Muutjaku wangkawana nyinarra yanangu tjuta Katutjaku putu tjukaruru nyinapayi. Yitju Kurayitjanya watiyangka waralyngarala mirriringnyitjala paluru tjana palumpa walytjarringkula nyinanyi. Kala, Katutjalu piyuku watjanu palunya tjananya, ngananyatarrata tjungura yantayanalkitjangku kana kutu nyinanytjaku.

¹⁶ Yitju Kurayitjanya tjawirrilyi nguwanpa mirriringnyitjala Katutjalu watjanu yanangu tjuta yantayanalkitjangku. Wangka palunya nguwanpa Tjuwu wati tjutangu tjilpirringkula mirriritkitjangku watjalpayi katjangku yulytja tjuta mantjintjaku. Mirriringanyingka

katjangkulpi mantjilpayi. ¹⁷ Tjilpi kana nyinanytjala katjangku wiya mantjilpayi. ¹⁸⁻¹⁹ Wangka palunya nguwanpa Katutjalu watjanutja tjuta Muutjalu tjananya yanangu tjuta tjakultjunu. Palurulpi pulukakunu nanikutakunu ngurrka mantjira kapingka yintinu. Paluru parrka mantarratjarra mantjira ngurrkangka tjarrpatjunkula piipa Katutjaku wangkatjarrangka yintinu, yanangu tjutawanatarralpi tjanala yintinu. ²⁰ Yalatji yintira Muutjalu tjananya watjanu, “Nyurrangarrinya yantayantalkitjangku Katutjalu nyurrangarrinya watjanu palumpa wangka tjutaku tjukaruru nyinanytjaku. Ngurrka ngaatjanya nyakula nyurrangarri tjukaruru nyinakitjangku kulintjaku.” ²¹ Yanangu tjutangka tjanala yintira Muutjalu ngurrka palunya katirra tjaatji kalikiwana parra yintinu. Kaliki palula yungu tjarrparra yulytja tjutawanatarra ngurrka parra yintinu. ²² Muutjaku luwu palulawana tulkuku mayutju tjutangu tjaatjiku yulytja yuwankarrawana ngurrka parra yintilpayi, yulytja paluru tjana palya ngaranytjaku, Katutjaku matupurra. Tjawirrilyi pungkula ngurrka yintintjawiyangka, Katutjalu wiya yananguku kuya wanipayi. Tjawirrilyi pungkula ngurrka yintintjala kutju, kuya tjanampa wanipayi. Muutjaku wangka yalatji ngaranyi.

Tjawirrilyi nguwanparringkula nganampa mirringu Yitjunya

²³ Yuwa, yalatji tul̄kuku mayutju tin̄angku tjawirrilyi pungkula tjaatjiku yulytjawana yintilpayi Katutjaku kutju yulytja tjuṯa ngaranytjaku. Katutjaku tjaatji ilkaringka yulytja yilta tjuṯa ngaranyi. Katutjalu wiya kul̄inu kutjupangku puluka tjiipipaka pungkula ngurrka palulawana yintintjaku. Paluru ngurrka kutjupa kul̄iningi. ²⁴ Yiitju Kurayitjanya ngurrka yintirra tul̄kuku mayutju nganampa Katutjaku ngurra ilkaringka tjarrpangu nganampa palunya tjapilkitja. Wiya paluru tjaatji kalikingka mantangka tjarrpangu Katutjaku ngurra yunngu ngarakitja, wiya, tjaatji ngurra ilkaritjangka tjarrpangu. ²⁵⁻²⁶ Warri kutjupa kutjupangka tul̄kuku mayutju tin̄a tjaatji kalikingka tjutangara tjarrpapayi. Tjarrparra mantarra waralyngarala yangatjungkupayingka wirrili, Katutjaku ngurra yunngunguru ngurrka tjutangara yintilpayi, pulukakuṅu ngurrka, palumpaṅu ngurrka walytjawiya. Yiitju Kurayitjanya wiya tul̄kuku mayutju palunya tjananya nguwanpa tjutangara nganampa kuya wan̄ikitja Katutjaku ngurra ilkaringka tjarrpangu, kutjungara paluru tjarrpangu, tjawirrilyi nguwanparringkula kuya nganampa wan̄ikitja. Yuwa, Katutjalu watjan̄utjangka tayimingka paluru kutjungara tjawirrilyi nguwanparringkula watiyangka waralyngarala mirrirringu, nganampa kuya paluru wan̄ikitja.

²⁷ Yaṅangu yuwankarra nganaṅaṯarra kutjungara mirrirriku. Nganaṅa mirrirringkula ngula kanarringkula Katutjala kuutawutjunga ngaraku, yuwankarra kutjupa tjuṯaṯarra.

28 Nganananya nguwanpa Yiitju Kurayitjanya kutjungara mirrirringu, tjawirrilyi nguwanparringkula. Yalatji mirrirringu yanangu yuwankarraku nganampa kuya wanikitja. Ngula paluru mantakutu ngalya yankula wiya piyuku mirrirriku nganampa kuya piyuku wanikitja. Kala, kutjungara paluru tjawirrilyi nguwanparringkula mirrirringu nganampa kuya wanikitja. Paluru ngula ngalyankula nganananya palumpa walytja kutjupa tjuṭaṭarra mantjira katiku kana kutu nyinanytjaku, ilkaringka.

10

1 Katutjalu irriṭi Muutjanya nintinu tjaatji kaliki palula tjana tjawirrilyi tjuulatjarranku mirri pungkula kutjantjaku. Tjana yalatji pungkula kutjalpayi Katutjanya tjanampa kalypa nyinanytjaku. Katutjalu kulinu, “Ngula Yiitjanya tjawirrilyi nguwanpa mirrirrinytjala yanangu tjuṭa ngayuku kalyparriku, kuya tjanampa paluru waninytjala.” Muutjalungarri kutu yiya kutjupa kutjupangka tjawirrilyi pungkula kutjalpayi Katutjaku. Yalatji tjana rawanku pungkula wiya Katutjaku kalyparringkupayi. Yalatji Muutjaku luwuwana tjana nyinarra wiya Katutjaku kalyparringu. 2 Tjinguru yanangu tjuṭangkuya tjawirrilyi pungkula Katutjaku kalyparringkula nyinanyingka, tulḱuku mayutju tjuṭanku piyuku tjawirrilyi pungkula kutjantjawiyangkuya wantimara. Yanangu paluru tjana tjukarurru kutu nyinamara. Paluru tjana tjawirrilyi pungkula wiya Katutjaku tjukarurru

nyinarra kalyparringu. ³ Tul_kuku mayutju tju_tangkuya kuka tjawirrilyi kutu pungkula kutjalpayi tjanampa yanangu tju_taku, yiiya tju_tu. Yanangu tju_tangu yalatji kutu kulilpayi, “Nganana kuya palyara piyuku kuka tjawirrilyi Katutjaku katinytjaku, pungkula kutjantjaku.” ⁴ Kuka tjawirrilyi tul_kuku mayutju tju_tangu pungkula kutjantjala Katutjalu wiya yanangu tju_taku kuya wanipayi. Yalatji pulukaku_nu ngurrka, nanikutaku_nu ngurrkatarra yintiny- ingka, nyakula Katutjalu wiya tjanampa kuya wanipayi.

⁵⁻⁶ Yii_tju Kurayitjalu manta ngaakutu ngalya yankula yalatji watjanu,

“Katutja, nyuntu wiya yunytjurrinyi tjana tjawirrilyi ngalya katirra nyuntupa pungkula kutjantjaku. Yanangungku kuya palyara kuka tjawirrilyi nyuntupa katinytjaku wiya nyuntu yunyparringkupayi. Yalatji kulira nyuntu ngayunya mantakutu wantirriyanu tjawirrilyi nguwanpa waralyngaranytjaku.”

⁷ Palulanguru Yii_tju Kurayitjalu piyuku watjanu, “Katutja. Nyuntupa wangka yur-runtitjawana ngayulu ngaranya tjukarurrungku palyalkitja.”

⁸ Muutjaku luwu ngaranya yanangu tju_tangu kuya palyara kuka tjawirrilyi Katutjaku katinyt- jaku. Wangka panyapa Yii_tjulu watjanu, “Katut- janya wiya unytjurringanyi yanangu tju_tangu

palumpa kuka tjawirrilyi rawangku katinytjaku.”⁹ Wangka panyapa watjara Yiitju Kurayitjalu kuliningi yalatji, “Yanangu tjutangu wiya kuka tjawirrilyi kutu pungkula kutjantjaku. Kuwarri ngayulu ngaranya tjawirrilyi nguwanpa mirringkula Katutjaku waarrka palyalkitja, yanangu tjutaku kuya wanikitja.”¹⁰ Yiitju Kurayitjanya tjawirrilyi nguwanpa watiyangka mirringkula yanangu uwankarrakulampa kuya waningu. Yalatji paluru Katutjaku waarrka palyanu. Wiya paluru kanarringkula piyuku tjawirrilyi nguwanpa mirringu, wiya. Kutjungara paluru tjawirrilyi nguwanpalampa mirringu yanangu yuwankarraku kuya wanikitja.

¹¹ Tulkuku mayutju paluru tjana Katutjaku kuka tjawirrilyi kutu pungkula kutjalpayi yiya tjutangka. Yalatji paluru tjana pungkula kutjantjala Katutjalu wiya yanangu tjutaku kuya wanipayi. ¹² Kanya Yiitju Kurayitjanya kuyalampa wanikitja kutjungara mirringu. Yalatji mirringkula paluru Katutjala tjungu kutu kuwarri nyinanyi. Yanangu ngantitja tjutakutarra paluru kuya tjanampa mirringkula waningu. ¹³ Ngurra palula paluru kutu patara nyinanyi Katutjalu palumpa yuntjuwiya tjuta tjananya pungkula wantirriyantjaku. Yiitjunyalpi mayutju tina tjanampa nyinaku. ¹⁴ Kala, Yiitju Kurayitjanya tjawirrilyi nguwanpa mirringkula yanangu tjutaku kuya waningu, Katutjakuya kalypa nyinanytjaku. ¹⁵ Wangka palunya nguwanpa Katutjaku kurrupangku tjakultjunu nganana kulintjaku. Palumpa kurrupangku yalatji Katutjaku nu wat-

janu,

16 “Ngayulu Katutjalu tjananya yalatji yan_tayan_talkitjangku watjalku. Ngayulu tjananya nintilku tjana pinangku ngayuku wangka kutu kulintjaku. Piipangka wakanutja nganana tjutangara riitarringkula ninti nyinanyi. Palunya nguwanpa ngayuluna tjananya tjutangara nintilku luwu ngayukunuwanaya tjukarurru nyinanytjaku. Ngula ngayulu Katutjalu yanangu tjuta yan_tayan_talkitjangku watjalku. Ngayulu tjananya nintilku tjana pinangku ngayuku wangka kutu kulintjaku. 17 Paluru tjana kuya palyantjala ngayulu kuya tjanampa waniku. Ngayulu tjananya kaangkinytjingu yan_tayan_tanmalpa.”

18 Yalatji, Katutjalu nganampa kuya wanipayi, Yiitjunya tjawirrilyi nguwanpa mirringutjanga. Wiya nganana kuka tjawirrilyi kutu tjaatjikutu Katutjaku katinytjaku, pungkula kutjantjaku, wiya.

Nganana kutu tjungurringkula Katutjanya pulkawaninytjaku.

19-20 Ngayuku walytja tjuta, wangka ngatjanyaya kulila! Irriti tulkuku mayutjungku tiitji pulukakunu ngurrkatjarra kalikingka yungu katirra kanyilpayi, Katutjala ila. Yiitjunya nganana ila ngaranya paluru watiyanga tjawirrilyi nguwanpa ngurrka yintirra mirringu. Nganana palya Katutjaku kalyparringkula palumpa nguluwiyala nyinanyi. Paluru

nganana ila ngaranya. Yuwa, Yitjuku wangka ngana kulira walytjarringkula kana kutulpila nyinaku.

²¹ Yilta Katutjaku ngurrangka tulku mayutju tina nganampa Yitjanya nyinanyi. Ngurra palula paluru mayutju tina nyinanyi. ²² Palumpa wangka ngana kulira walytjarringkula Katutjaku tjukurru nyinanytjaku. Paluru nganampa kuya wanirra tjukurru palyanu.

²³ Ngana kutu Yitjuku wangkawana tjukurru nyinanytjaku. Katutjalu nganannya yantayantalkitjangu watjara ilta nganannya paluru kanyilku palumpa ngurrangka.

²⁴ Yitjuku walytja tjutangu putu kulintjala ngana purinypa tjana wangkanytjaku, tjana kulira yunypalpi Yitjuku nyinanytjaku. Ngana kutjupa tjutaku tjukurrungru palyantjaku.

Ngana tjana nintira yunypa palyantjaku pukulmankunytjaku tjana kutjupa tjutaku tjukurrungru palyantjaku.

²⁵ Ngana kutu tjungurrinytjaku, Katutjanya pulkawanikitja. Kutjupa tjuta wiyaya tjaatjingka tjungurringkupayi.

Ngana purinypa tjana wangkanytjaku, tjana kulira tjaatjingka piyuku tjungurringkunytjaku. Kutjupa tjutangatarra ngana tjana purinypa wangkanytjaku, tjana kutu Yitjuku tjukurrunrpi nyinanytjaku, paluru tjinguru kuwarri mantakutu piyuku ngalyankunytjala.

²⁶ Yanangungku Yitjuku wangka kulira tjukurru kutu nyinanytjaku, wiya paluru tjukurru nyinarra munupinringkulalpi kuya kutu palyara nyinanytjaku, wiya.

Yiitjuku wangka paluru wantirra kuya kutu palyantjala Katutjalu wiya kuya palumpa waniku, wiya. ²⁷ Kuya waninytjawiyangka yanangu paluru Katutjaku ngulungulu nyinamalpa. Kuutawutjungka Katutjalu palunya watjara warukutu wantirriyalku. Katutjaku yunytjuwiya nyinapayi tjuta, uwankarra tjananya paluru watjara warukutu wantirriyalku. ²⁸ Yirriti yanangungku Muutjaku wangka kutu kulira wantirra nyinanyangka, yanangu kutjupa tjutangkuya alturuwiyangu palunya mirrintankupayi. Paluru kuutawutjungka ngaranyangka yanangu kutjarrangu, tjinguru tjirripalangu kurungku nyakula tjakultjunkupayi, paluru Muutjaku wangka kulilwiyangu kuya palyanutjangka. Tjana alatji tjakultjunutjangka palunyaya witira katirra mirrintankupayi. ²⁹ Yanangu palunya nguwanpa Katutjaku katjakuwu wangka kulira kutu wantinytjala ngula Katutjalu kuutawutjungka yanangu palunya yaalytjinku? Yanangu paluru nintingku kuliningi Yiitjunya palumpa kuya wanikitja watiyangka waralyngarala ngurrka yintingutjangka. Yalatji tjawirrilyi nguwanpa mirringanyangka yanangu tjuta Katutjaku kalyparringkupayi. Yalatji Katutjaku kurrunpangkutarra yilta kulini. Yalatji nganana kulira palumpa walytjarringkula tjukarurru kutu nyinanyi. Yanangu paluru wangka palunya kulira wantipayi, Katutjalu palunya puntura kuru watjara warukutu wantirriyalku. ³⁰ Nganana kulini Katutjaku wangka yurruntitja yalatji,

“Yaṅangungku kuya palyantjala, ngayuluna ngaparrrtjingu palunya pungkuku.”

Katutjalu piyuku yalatji watjaṅu,

“Ngayulu mayutjungku tjananya yaṅangu tjuṭa kuutamilara watjalku, ngayuku walytja tjuṭatarra.”

³¹ Katutjanya ilta nyinanyi. Yaṅangu yalatji kutu kuya palyantjala Katutjalu ilta palunya warukutu wantirriyalku. Nganaṅa palumpa ngulurriṅkula tjukarurru kutu nyinanytjaku.

³² Wangka ngaatjanyaya kulila! Irriti nyurrangarri Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra kulira palumpa walytjarringu. Kutjupa tjuṭangu nyurrangarrinya panypuranganyingka kutunyurra tjukarurru nyinangi. ³³ Yaṅangu tjuṭangka kurungka kutjupa tjuṭangu nyurrangarrinya panypurangkula pungangi. Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭa paluru tjana panypurangkula punganyingka nyurrangarri yankula tjanala tjungu aalpa ngarapayi.

³⁴ Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭa tjana witira tjiilangka tjarrpatjunu, puritjina nyinanytjaku. Puritjina tjana nyinanyingka nyurrangarri yaṭurriṅkula yankula tjananya malpangku kanyilpayi. Tjikipaka tjuṭangu yankula nyurrangarrimpa waala kilytjuntankula yulytja tjulyara katinyingka, palya kutunyurra nyinangi, yalatji kulira, “Yulytja manta ngurrara mungutja. Nganaṅa palya Yiitjuku walytja nyinanyi, ngula palumpa ngurrangka kana kutu nyinamalpa.” ³⁵ Nyurrangarri kutu nguluwiya nyinanytjaku. Yalatji nyurrangarri tjukarurru nyinanytjala Katutjalu yunyparringkula

ngula nyurrangarrimpa tjukarurru palyalku.
³⁶ Katutjaku nyurrangarri kutu tjukarurru
 nyinanytjaku. Yalatji kutunyorra nyinanytjala
 Katutjanya nyurrangarrimpa yunypa nyinaku.
 Paluru watjara ilta nyurrangarrinya kana kutu
 nyinatjunku. ³⁷ Palunya nguwanpa Katutjaku
 wangka irriṯi tjunutja ngarrinyi yalatji,

“Rawawiya nyinarra mayutju Kurayitjanya yilta
 piyuku ngalya yankuku, wiya paluru
 rawa nyinarra ngalya yanku. ³⁸ Yaṅangu
 palumpa walytjarringkula kana kutu
 nyinaku. Katutjanya yaṅangu palumpa
 yunypa nyinaku. Tjinguru yaṅangu
 kutjupa palumpa walytjarringkula
 munupinarringkula palumpa wangka
 wantikulpi. Yalatji munupinarringkula
 wantinytjala Katutjanya wiya palumpa
 yunypa nyinaku.”

³⁹ Munupinarringkula wantipayi tjuṯa
 nguwanpa wiya nganaṅa nyinanyi. Nganaṅa
 kutu palumpa wangka kulira nyinamalpa,
 paluru piyuku mantakutu ngalya yankula
 nganaṅanya mantjira katinytjaku.

11

*Katutjaku wangka kulira walytjarringkupayi
 tjuṯa*

¹ Nganaṅa palumpa wangka kulira
 walytjarringkula yalatji kulini, “Paluru
 watjara ilta nganaṅanya palumpa ngurrangka
 yaṅtayaṅtalku.” ² Nganaṅanya nguwanpa
 tjana yirriṯi nyinapayi tjuṯangu Katutjaku

wangka kulira walytjarringkuny tjala Katutjanya tjanampa yunypa nyinapayi. ³ Nganana wiyangka Katutjalu manta, ilkaritarra palyalkitjangku watjanu. Yalatji nganana nintingku kulini. Nganana palumpa wangka kulira walytjarringkula kulini yalatji, “Manta ilkaritarra ngaranytjawiyangka Katutjalu irriti watjanu manta ilkaritarra ngaranytjaku. Paluru watjantjala iltalpi ngarangu.”

⁴ Yirriti wati Yipulalu Katutjaku wangka kulira kuka tjawirriyi pungu. Katutjalu tjawirriyi palumpa yunyparringkula kulinu, “Yipulanya ngayuku tjukaruru nyinanyi.” Palumpa kaakaku yini Kayinaku mangarri tjawirriyi nyakula wiya yunyparringu. Nganana Yipulanya kulira yalatji kulini, “Yipulalu Katutjaku wangka yilta kulira palumpa walytja nyinapayi.”

⁵ Palunyatjanu wati kutjupa yini Yiinukanya Katutjaku wangka kulira palumpa walytja nyinanytjala Katutjalu palunya ilkarikutulpi katingu. Yalatji katinytjala yanangu tjutangku palumpa putu ngurriṅingi. Katutjaku wangka yirriti tjunutja yalatji ngarrinyi, “Katutjalu wati Yiinukaku yunypa nyinarra ilkarikutu palunya katingu.” ⁶ Yanangungku Katutjaku wangka wiya kulira walytjarrinytjala, Katutjanya wiya yunypa nyinaku yanangu palumpa. Yanangungku tjinguru Katutjaku walytja nyinakitjangku kulira, paluru palumpa wangka kulira walytjarrinytjaku. Yalatji paluru kulintjaku, “Ngayulu Katutjanya tjapini, paluru ilta ngayuku wangka kulini. Ngayulu palunya tjapintjala ilta paluruni yanṭayanṭalku.”

⁷ Yurrunpa kapi tinangka pungkukitjangu kuwarripangka wati Nuuwalu Katutjaku wangka kulira walytjarringu. Katutjalu yalatji watjantjala paluru kulira puuta tina palyaningi. Yanangu tjuta kapi tinangka mirringangi, kanya Nuuwanya palumpa pamuli tjutatarra tjarrparra puuta palula kanarringu. Yalatji Katutjalu Nuuwanyangarri kanaanu tjana palumpa wangka kulira walytjarrinytjala.

⁸ Wati Yipuramalutarra Katutjaku wangka kulira palumpa walytjarringu. Katutjalu palula watjanu, “Ngurra kutjupangka nyuntu yankula nyinanytjaku. Ngurra palula nyuntupa walytja ngantitja tjutatarra nyinamalpa, ngayulu tjananya kanyilku. Ngurra palunya nyurrangarri kanyinmalpa.” Paluru ngurra palumpa ngurra nyinangi. Kala, paluru Katutjaku wangka palunya kulira ilta yanu ngurra palulakutu. ⁹⁻¹⁰ Yankula Katutjalu piyuku nintinu ngurra palulakutu tjukaruru yankunytjaku. Ngurra palulawana rawa nyinangi kalikingka yalatji paluru kulinangi, “Ngurra ngaawana ngayulu kutu nyinaku Katutjaluni panyapa watjanutjanga.” Yalatji Yipuramalu Katutjaku wangka kulira walytjarringkula ngurra palulawana kutu nyinangi. Palumpa katja Yatjikanya, palumpa tjamu Tjikupanyatarra ngurra palulawana kalikingka nyinangi. Palulanguru Katutjalu palunya kutjarra piyuku watjanu ngula ngurra palula palumpa kutjarraku walytja ngantitja tjuta kutu nyinanytjaku. Yalatji Katutjaku wangka kulira Yipuramanya ngurra

palulawana kutu nyinangi. Wangka yalatji paluru kuliningi, “Ngayulu kalikingka ngurra tjuṭawana nyinapayi, ngula ngayulu Katutjaku ngurra ilkaringka tawunu kutjungka nguwanpa nyinamalpa, ngurra tjuṭawana nyinanytjawiya. Katutjalu ngurra palunya palyanu ngayuku kutu ngaranytjaku.”

¹¹ Yipuramaku miṭṭa Tjaaranya wulkumanu kata tjulkuratjarra nyinangi, pipirri mantjilwiya. Palulanguru Katutjalu watjanu, pipirri yungkuk-itjangku. Tjaaralu palumpa wangka kulira pipirri mantjinu, wulkumanu kata tjulkurangu kutju. ¹² Tjilpi Yipuramalu mirrirrikitjangku kulinu katjatjarrangu. Katja palulanguru walytja ngantitja tjuṭalpi nyinangu. Paluru tjana tjuṭalingku nyinarra waningi, pinṭirri tjuṭa nguwanpa, mingalingku.

¹³ Katutjalu watjanutja Yipuramalungarri kulira nyinapayi. Yalatji rawangku kuliralpi tjana mirrirringu. Wiya tjana nyangu Yipuramaku walytja ngantitja tjuṭalingku ngurra Kayinanala nyinarra waninyingka, wiya, mankurra kutjuya tjana nyangu. Yipuramalungarri nyinarra yalatji kulilpayi, “Yilta, Katutjalu watjanutjangka nganampa walytja ngantitja tjuṭalingkulpiya manta ngaangka Kayinanalawana nyinamalpa. Yanangu wangka kutjupatjarra tjuṭa ngurra ngaangka kuwarri nyinanyi. Nganana ngunyitji ngurra ngaangka kuwarri nyinanyi.” ¹⁴ Yalatji paluru tjana ngurra Kayinanala nyinarra kulinu ngurra palula rawa nyinakitjangku, ngurra palumpa walytjarringkula nyinakitjangku.

15-16 Wiya tjana watjilarringkula kulinu ngurra Tjaltiyalakutu piyuku yankula nyinanytjaku, wiya. Tjinguru tjana watjilarringkula ngurra Tjaltiyalakutu yankula nyinamara. Wiya. Tjana ngurra Kayinanala kutu nyinarra kuliningi yalatji, “Ngula nganana ngurra palyangka ilkaringkalpi nyinaku.” Tjana yalatji kulintjala Katutjalu tjanampa nyinarra yunypangku kutjupa tjuṯa watjanu, “Ilta ngaa tjuṯa ngayuku walytja nyinanyi.” Paluru tjanampa mayutju tina nyinangu. Ilta paluru tjananya yanṯayanṯalpayi, ngurra ilkaringka tjananya nyinatjungkukitjangku.

17-18 Yurrunpa Katutjalu Yipuramanya yalatji watjanu, “Nyuntupa katja Yatjikakunu walytja ngantitja tjuṯalingkulpi nyinarra wanimalpa.” Palulanguru Katutjalu Yipuramanya yarrkalkitjangku watjanu palumpa katja Yatjikanya katirra kuka tjawirrilyi nguwanpa tjuṯatjarrangku mirrintankunytjaku. Katutjaku wangka yurruntitja yalatji ngarangi, “Yatjikakunu walytja ngantitja tjuṯalingku nyinaku.” Yipuramalu wangka palunya kulira palumpa katja katingu tjawirrilyi nguwanpa tjuṯatjarrangku mirrintankunytjaku. ¹⁹ Yipuramalu kuliningi yalatji, “Ngayuluna Yatjikanya tjawirrilyi nguwanpa tjuṯatjarrangku mirrintankunytjala, Katutjalu palunya kanara nyinatjunku, ngangkari tinatjarrangku.” Yalatji Yipuramalu kulinu palumpa katja mirringuru piyuku kanarringkula nyinanytjaku. Yipuramalu ilta kulinu palumpa katja wakara mirrintankunytjaku. Kala,

ilkari ngurrarangu marrkunu palunya wakalwiyangu wantinytjaku. Yipurama paluru yunypalingku nyinangu palumpa katja kana kutu nyinanyingka.

²⁰ Katutjaku wangka kulira Yatjikalu tinarringkula Katutjanya tjapinu palumpa katja kutjarraku, Tjikupaku, Yitjuwukutarra. Palumpa kutjarraku paluru tjapinu Katutjalu pulanya kutu yantayantantjaku. ²¹ Tjikupalutarra tjilpirringkula mirririkitjangku Katutjaku wangka kulira tjapinu Tjutjupaku katja kutjarraku. Palumpa kutjarraku paluru tjapinu Katutjalu pulanya kutu yantayantantjaku. Paluru tjilpirringkula wanatjarrangu ngarala Katutjanya pulkawanipayi. ²² Tjikupaku katja yini Tjutjupanya tjilpirringkula mirririkitjangku Katutjaku wangka kulira yalatji tjananya palumpa walytja ngantitja tjutangka watjanu, "Manta ngaangka Yitjipingkanyurra nyinarra, Yitjurilaku walytja ngantitja tjuta jungunyurra yanku, ngurra kutjupakutu. Katutjalu nyurrangarrinya nintilku ngurra palulakutu tjukarurru yankunytjaku. Ngula ngurra palulakutu yankukitjangku nyurrangarri ngayunya tarrka katirra ngurra palula tjunutjurra!" Katutjalu tjananya ngula ngurra Kayinanalakutu katinytjaku, Tjutjupalu kulinutjangku tarrka katinytjaku tjananya yurrunpa watjanu.

²³ Muutjaku paapa an maama pipirritjar-rarringu. Yini Muutjanyalpipula watjanu. Paluru kutjarra kulinu, "Ngalimpa pipirri yunpa palyalingku ngarrinyi." Mayutju

tinangku watjanu ula wiima tjuta mirri pungkuntjaku. Paluru kutjarra kulinu, “Katutjanya yilta yantayanalpaya.” Yalatjipula kulira pipirri palunya yarrkatjunu, mayutjuku waarrkana tjutangu pungkupayingkamarra. Ula wiima paluru pira tjirripala yarrka ngarripayi. ²⁴ Muutjanya mayutju tinaku yuntalpalawana nyinarra yangupalarringu. Palurulpi kulinu Katutjanya mayutju tina nyinanytjala. Yalatji kulira paluru yanangu tjuta watjanu, “Ngayulu wiya mayutju tinaku yini Piiruku tjamu nyinanyi, wiya, ngayuku maama Yitjurilaku walytja ngantitja nyinanyi.” ²⁵ Yitjipinya ngurrara tjutawana nyinarra Muutjalulpi tjananya wantikatirra palumpa walytja tjutawanalpi nyinangi, Yitjurilaku walytja ngantitja tjutawana. Yalatji Muutjalu kulinigi, “Ngayuku walytja tjuta Katutjaku walytja nyinanyi. Ngayulu tjanalawana nyinamalpa, wiyana Yitjipiku mayutjuwana nyinaku, paluru anta palumpa walytja tjutatarra Katutjaku ngurra nyinanyi.” ²⁶ Yitjipinya ngurrara yunytjuwiya tjutangu Muutjanya panypurangkupaya paluru Kurayitjanya kulira Katutjaku tjukaruru nyinanyingka. Paluru Yitjipinya ngurrara tjutawana nyinarra mani tina, yulytja tjutatarra mantjira palya nyinamara. Kala, paluru mani tina, yulytja tjutatarra wantirra Katutjaku tjukaruru nyinangu, palumpa walytja tjutawana. Paluru yalatji kulinigi, “Katutjalu nganannya yantayanara kanyilku.”

²⁷ Katutjaku wangka kulira Muutjalu

ngurra Yitjipinya wantikairra kuliṅingi, “Mayutju tiṅa Yitjipinya ngurrara ngayuku yunytjuwiya nyinanyi. Palumpa waarrkana tjuṅanku ngayunya mirri pungkupayingka ngayulu ngurra Yitjipinya wantikatiku. Katutjaluni yanṅayanṅara katiyanku ngurra kutjupakutu. Katutjalu watjanu ngayunya yanṅayanṅalkitjangku.” Wiya paluru Katutjanya kurungku nyakupayi, palumpa wangka kulira kutju ngurra Yitjipinya wantikatingu. ²⁸ Ilkari ngurrara panya mirri pungkupayi kutjungku tjananya Muutjaku walytja tjuṅaku katja yurruntitja tjuṅa, pungkutjipingkamarra, Muutjalu Katutjaku wangka kulira tjananya watjanu tjiipikuṅu ngurrka ngurrawana nyapantjaku. Tjana tuuwawana ngurrka nyapalpayi. Yalatji Muutjalu tjananya watjanu ilkari ngurrara mirri pungkupayingku ngurrka nyakula ngurra tjanampa wayintanku nyakukatirra, katja yurruntitja pungkuwiyangku wantiku.

²⁹ Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṅangkuya Katutjaku wangka kulira palya yuru Tjatjakawana, ngururrwana yanu. Katutjalu yuru yiwarra nguwanpa palyantjala ngururrwanaya yanu mantawana. Kanya Yitjipinya ngurrara tjuṅanku tjananya pikangku wanaranangi pungkukitjangku. Ngururpa Katutjalu tjananya turawuntamilara yurungka mirrintanu. Paluru yuru panyapa kiṅa nguwanpa rayitpayiki patinu.

³⁰ Yirriti tawunu Tjirikulawana pulitjanu par-riki palyanṅutja, waala tjuṅangka tjayitiwana

parra ngarala wananingi. Yitjurilaku walytja ngantitja tjutangu putu kulinu palunya ngurrara tjuta tjananya pungkukitjangu. Katutjalu tjananya watjanutjanga, paluru tjana kulira parra yanangi parriki tinangka tjayitiwana, tjintu tjapanpalangka. Kanya parriki tina paluru punkara yulpurringu, palumpa wangka tjana kulira parra yananyingka.

³¹ Tawunu palula kungka Rayapanya nyinangu. Kungka paluru patara nyinapayi, wattingku palula kuya palyara mani yungkunytjaku. Kungka palurulpi Katutjaku wangka kulira kanarringu. Yalatji nguwanpa kanarringu. Yitjurilaku walytja ngantitja tjutangu tawunu Tjirikunya ngurrara tjuta tjananya Katutjaku yunyjuwiya tjuta mirri pungu nganti. Yurrunpa Rayapalu pulampa tjukaruru palyanu. Yitjurilaku walytja ngantitja kutjarrapula tawunu palulakutu yarrka yanu nyakukitja. Paluru kutjarra tawunungka tjarrpanyingka Rayapalu pulanya yunypangu yarrkatjunu, kulatatjarra tjutangu pulanya mirri pungkupayingkamarra. Palulanguru ngula Yitjurilaku walytja ngantitja tjutangu, kulatatjarra tjutangu Rayapanya wiya mirri pungu.

³² Katutjaku wangka kulilpayi palunya tjananya nguwanpa kutjupa tjuta nyinapayi. Wangka palunya tjutatjarra ngayulu nyurrangarrinya nintilkitjangu putu kulini, rawangkuna piipangka wakalpayingka. Ngaa tjuta ngayulu kulini, Kitiyananya, Piirakanya, Tjamtjananya, Tjipitjanya, Tapitanya Tjamiyulanya. Katutjaku wangka

watjalpayi kutjupa tjutatarra. ³³ Paluru tjana Katutjaku wangka kulira walytjarringkupayi. Tjaampalangkuya Katutjaku wangka kulira yanangu kutjupa tjuta tjananya pungkula ngulutjingara wantirriyanu, mayutju tina, palumpa waarrkana tjutatarra. Tjaampalangkuya Katutjaku wangka kulira yanangu tjuta tjananya marrkunu tjukaruru nyinanytjaku. Tjaampalanku Katutjaku wangka kulira patara yutilpi nyangu, Katutjalu yurrupa watjanutjanga. Tjaampalangkuya Katutjaku wangka kulintjala, Katutjalu tjanampa marrkunu, layina tjikipaka tjutangu tjananya patjaltjippingkamarra. ³⁴ Tjaampalangkuya Katutjaku wangka kulintjala Katutjalu waru tjanampa yangatjunu, kamparra tjananya iluntankupayingkamarra. Kutjupa tjutangkuya Katutjaku wangka kulintjala Katutjalu tjanampa marrkunu, tjuula watawaratjarrangu wakara tjananya iluntankupayingkamarra. Kutjupa tjutangkuya ngulu nyinarra Katutjaku wangka kulintjala, paluru tjananya rapanu nguluwiyalpi nyinanytjaku. Kulatatjarra kutjupa tjutangu putu kulinu, kutjupa ngurrara yunytjuwiya tjuta tjananya pungkukitjangu. Katutjaku wangka paluru tjana kuliralpi palunya tjananya wakara iluntanu. Kutjupa tjuta ngulu tjalkalungu.

³⁵ Minyma tjaampalangkuya Katutjaku wangka kulintjala, Katutjalu tjanampa walytja mirringuru kananu. Kutjupa tjutaya nguluwiya nyinarra mirringu, kutjupa tjutangu tjananya panypurangkula mirri pungkuny tjala. Paluru tjana Katutjaku

wangka kulira mirrirrikittjangu yalatji kulinu, “Katutjakula tjukarurru nyinarra mirrirriku. Mirrirringanyingka ngula paluru nganannya kanara nyinatjunku, palumpa ngurrangka.”³⁶ Katutjaku wangka kulilpayi kutjupa tjuta tjananya yunytjuwiya tjutangu panypurangkula wiipattjarrangu pungangi. Kutjupa tjuta tjananya tjiinangka tayimapira tjiilangka tjarrpatjungkula kanyilpayi.³⁷ Yunytjuwiya tjutangu Katutjaku wangka kulilpayi kutjupa tjuta mirrintankukittjangu pulittjarrangu rungkaningi. Kutjupa tjuta tjananya tjuuwuttjarrangu kilytjuntara wakara mirrintanu. Kutjupa tjuta tjananya tjana tjuula watawarattjarrangu wakara iluntanangi. Kuunyiya Katutjaku walytja tjuta tjanaya mungutja nyinapayi. Mantarrawiyangka tjiipikunupaka nanikutakunu pangkingkaya tjarrparra nyinangi. Kutjupa tjuta mikintjarraya nyinangi kutjupa tjutangu tjananya panypurangkula punganyingka. Kutjupa tjuta maralpa kutu nyinapayi, kuunyi tjuta.³⁸ Ngurra tjungu nyinanytjawiya ngurra kapiwiyawanaya nyinangi, puliwana. Kulpingkatarra tjana tjarrparra nyinapayi. Paluru tjana Katutjaku wangka kulira nyinapayi, tjukarurruya palumpa nyinangi. Yuwa, paluru tjana Katutjaku, yanangu tjutakutarra palya nyinapayi, manta ngurrara kutjupa tjutangu kuya palyara nyinapayi.

³⁹ Paluru tjana Katutjaku wangka kulira nyinanytjala Katuttjanya tjanampa yunypa nyinangi. Tjana yalatji kulira nyinarra wiya yuti nyangu

Katutjalu watjanutjangka, wiya. Yurrunpa tjana mirrirringu. Katutjalu tjanala watjara ngulalpi palyalku tjana kana kutu nyinanytjaku. ⁴⁰ Katutjalu kuliningi paluru tjana ngananaṭarra tjungu kana kutu nyinanytjaku palumpa ngur-rangka.

12

Tjutalingku Katutjaku tjukarurru nyinapayi

¹ Paluru tjana Katutjaku wangka kulira tjukarurru nyinapayi tjuṭa nganaṅa kulintjaku. Ngananaṭarra Yiitjuku tjukarurru kutu nyinanytjaku, kuya kutu palyantjawiya. Nganaṅa kuya palyantjaku yanangu kutjupangu, tjinguru mamungkuṭarra tjingapungkunyjala, nganaṅa kulira wantirra tjukarurru kutu Yiitjuku nyinanytjaku. ² Yiitjulu ngananaṅanya ngulytjura kutu yanṭayanṭani. Paluru nganaṅanya kutu kanyira ngurra ilkaringka nyinatjunku. Nganaṅa palumpa tjukarurru kutu nyinanytjaku. Paluru irriṭi Katutjaku wangkawana kutu tjukarurru nyinapayi. Watiyangka waralyngarala mirrirrikitjangku kulira wiya paluru munupinarringkula Katutjaku wangka wantingu, wiya. Paluru yalatji kulinu, “Palya tjana ngayunya watiyangka waralytjungkula mirrintanku kuya palyalpayi nguwanpa. Ngayulu yanangu tjuṭaku kuya wanirra Katutjalawana tjungu nyinaku.” Paluru kuwarri ilta Katutjalawana nyinanyi, mayutju tina kutjarra.

³ Kuya palyalpayi tjutangku Yiitjanya panypurangkula pungkunytjala paluru kutu tjukarurru Katutjaku nyinangi. Yalatji kulira nyurrangarritarra Katutjaku tjukarurru kutu nyinanytjaku, munupinarringkula wantinytjawiya. ⁴ Nyurrangarri Yiitjuku tjukarurru nyinanytjala kuya palyalpayi tjutangku nyurrangarrinyatarra panypurangkupayi. Tjana wiya nyurrangarrinya mirri pungu. ⁵ Katutjalu nyurrangarrinya watjanu paapangku katja tjuta, yuntalpa tjuta watjanutja nguwanpa. Tjingurunyurra wangka palumpa kulira wantingu. Wangka palunya yalatji ngarrinyi, “Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Mayutju Katutjalu nyuntunya tjukarurrulkitjangu marrkuningka, nyuntu pinangku kulintjaku. Yalatji palurunta payira pinangkatjunanyingka, watjilarrinytjawiyangku nyuntu kulintjaku. ⁶ Mayutju paluru nganampa yunytjurringkula tjukarurrulkitjangu marrkulpayi.”

⁷ Katutjalu nyuntunya tjukarurrulkitjangu marrkuntjala nyuntu kulira tjukarurrulpi nyinanytjaku, palumpa ngurrkurrinytjawiya. Paapa tjutangkutarra pipirri tjuta marrkura pungkupayi tjukarurrulpi tjana nyinanytjaku. ⁸⁻⁹ Marrkura pungkunytjala pipirringku kulira tjukarurrulpi nyinapayi. Kutjupaku pipirri nganana wiya marrkura pungkupayi tjukarurru nyinanytjaku, wiya, pipirri walytja kutju marrkulpayi paapangku maamangku. Katutjalutarra nganannya palumpa walytja

tjuta marrkulpayi tjukarrulpi nyinanytjaku. Tjinguru Katutjalu nyuntunya marrkulwiyangu wantinytjala nyuntu wiya palumpa walytja nyinaku. Palya Katutjalu nganannya tjukarrulkitjangu marrkuni. Nganana palumpa wangka kulira kana kutu nyinaku.

¹⁰ Pipirri nganana nyinanyingka, paapa tjutangu nganannya tjukarrulkitjangu marrkura pungkupayi, walytjangu kulira. Paapa Katutjalutarra nganannya marrkulpayi tjukarru nyinanytjaku, Katutjanya nguwanpa tjukarrulpi nyinanytjaku. ¹¹ Paapangu tjukarrulkitjangu katja walytja marrkura punganyingka, katja paluru yunypawiya nyinapayi. Marrkura pungkuntjala nganti kutju, tjukarrulpi paluru yunypa nyinapayi. Katutjalu nganannya marrkuntjala kulira nganana palya nyinaku, yunypa. ¹²⁻¹³ Yitjuku wangka kulira purrkaringkula wantinytjawiya, kutunyurra palumpa tjukarru nyinanytjaku. Yitjuku walytja kutjupa tjutangu nyurrangarrinya tjukarru nyinanytjala nyakula tjanatarralpi tjukarru kulira nyinaku.

Munupinarringkula Katutjaku wangka wantinytjawiyanurra nyinanytjaku

¹⁴ Kutjupa tjutaku nyurrangarri kalypa nyinanytjaku. Katutjaku kutju nyurrangarri tjukarru kutu nyinanytjaku. Tjinguru yanangu Katutjaku tjukarru nyinanytjawiya paluru wiya mayutju Katutjalawana nyinaku.

¹⁵ Katutjanya nganampa alturuntju

nyinanyi. Wiyanyurra palumpa wangka kulira ramarringkula wantinytjaku, wiya. Yanangu kutjupa wiyawana kutu nyinanytjala nyurrangarri palunya marrkuntjaku tjukarurrulpi paluru nyinanytjaku. Kutu paluru wiyawana nyinanytjala kutjupa tjutangu nyakula palunya nguwanpalpi wiyawana kutu nyinaku. ¹⁶ Katutjaku wiyawana nyinapayi tjuta nyinanyi, yirriti nyinapayi wati Yitjuwunya nguwanpa. Paluru kaaka tinangu paapakunu yulytja ngurratarra mantjinmara, paapa tjilpi wiyarringanyingka, Katutjaku luwu yalatji ngarangu. Yitjuwulu palumpa malanypa mangarritjirratjangu watjanu kulintjawiyangu, "Malanypa, paapa ngalimpa wiyarringanyingka, nyuntulpi ngalimpa paapakunu yulytja ngurratarra mantjintjaku. Kala kuwarri mangarrini yuwa!, palatjatjirratjana." Yalatji Yitjuwulu watjalwiyangu wantimara. Katutjalu yurrunpa watjanu kaakangku kutju paapakunu mantjintjaku. Yitjuwulu yalatji Katutjaku wangka kulira wantingutja, wiyanyurra palunya nguwanpa nyinanytjaku. ¹⁷ Ngula, paluru paapanya putu tjapinu yalatji, "Paapa, nyuntu Katutjanya tjapila ngayuku!, paluruni kutu yantayanantjaku nyuntupa ngurrangka nyinanytjala, yulytjatjarra." Paapangu watjanu, "Kala, ngayulu Katutjanya tjapinu nyuntupa malanypa yantayanantara kanyintjaku paluru ngayuku ngurrangka nyinanytjala. Yalatji katja kutjarraku tjapintjaku luwu nganampa wiya ngaranyi. Putuna kulini

Katutjanya piyuku nyuntupa tjpintjaku.”
Yitjuwunya puṭu kulira yulangu.

¹⁸⁻¹⁹ Irriti Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṭa Katutjaku ngurrakutu yankula yila nyinangi puli yini Tjaniyala. Ngurra palula munga ngarala waru tina kampapayi, walpa tinatarra wangkanyingka. Turampataṭarra kutjupangu wangkatjingalpayi. Ilkaringunguru raapa wangkanytjala yanangu paluru tjana ngulurriṅkula Muutjanya marrkuningi yalatji, “Nyuntu kutju nganampatju Katutjanya tjpila!, ngananatju puntura ngulurriṅganyingka. Paluru nyuntunya kutju kulini. Nyuntu palumpa wangka kulira nganananyatju tjakultjunktjaku.” Yalatji nguwanpa wiya nyurrangarri Katutjaku ngulurriṅkuntjaku.
²⁰ Paluru tjana ngulurriṅgu Katutjalu yalatji watjanutjangka, “Pulingka nyurrangarri rungkara mirrintankuntjaku, puluka, tjinguru papa yanangutarra puli Tjaniyala kalpanyingka.” ²¹ Muutjalutarra puli palula ngulurriṅkula yanangu tjutangka tjakultjunu yalatji, “Ngayulutarra ngulu tititingaranyi.”

²² Yalatji nguwanpa palya nyurrangarri wiya Katutjaku ngulurriṅkuntjaku, nyurrangarri palumpa walytja tjuṭa nyinanyi. Palya nyurrangarri Katutjaku ngurrangka nyinaku, puli yini Tjaniyala, Tjarutjaluma kutjupangka, ilkar- ingka. Ngurra palula ilkari ngurrara tjuṭalingku nyinanyi, minga, Katutjanyaya pulkawanyini.
²³ Tjungu nyurrangarri Yitjuku walytja kutjupa tjuṭawana nyinaku, Katutjalu yini piipangka tjunutja tjuṭawana. Palumpa walytja kurrunpa

kutjupa tjuṭaṭarra palula nyinaku mantangka Katutjaku palya nyinapayi tjuṭa. Ngurra palula tjana tjukarurru kutu nyinaku. Ngurra palula yilta Katutjanya nyinaku, paluru yaṅangu tjuṭa kuutawutjunga watjalku. ²⁴ Yiiṭjunyaṭarra ngurra palula nyinaku. Katutjalu yaṅangu tjuṭa wangka Kurayitjanyatjarra watjaṅutja Yiiṭjulu nganaṅanya tjakultjungkupayi. Paluru ngurrka yintirra tjawirriyi nguwanpa mirrirringu kuya nganampa wanikitja. Kanya Yipulanya ngurrka yintingu palumpa kaakangku mulyarrangku pungutjanga. Yiiṭjunyaṭarra nganampa kuya wanikitja ngurrka yintingu.

²⁵ Irriti Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṭa Katutjalu puli Tjaniyala watjantjala tjana kulira wantipayi tjukarurru palyantjawiyangku. Yalatji tjana kulira wantingutjanga Katutjalu tjananya aapa mirri pungu. Katutjalu ilkaringuru nyurrangarrinya watjaṅangka kuliranyurra tjukarurru palyantjaku. Paluru nyurrangarrinya nintintjala kuliranyurra tjukarurrulpi nyinanytjaku. Tjingurunyurra kulira wantinytjala Katutjalu nyurrangarrinyaṭarra punguku, ngula warukutu nyurrangarrinya wantirriyalku.

²⁶ Puli Tjaniyala Katutjanya wangkanyangka manta puntura pirrtjingu. Manta yalatji puntura pirrtjitjingara paluru watjaṅu, "Ngayulu ngula piyuku manta, ilkaritarra pirrtjitjingalku." ²⁷ Piyukukunyu paluru manta pirrtjitjingalku. Wangka panyapa Katutjalu watjaṅu manta ilkaritarra piyuku pirrtjitjingara wiyalkitjangu. Katutjaku ngurra palya ngaraku pirrtjiwiya, wiyarringkunytjawiya.

28 Nganaṅa yunypa nyinanytjaku yalatji kulira. Katutjala nganaṅanya kutu yaṅtayaṅtanmalpa ngurra ngaangka, ngurra ilkarinkatarra. Nganaṅa tjukaruru nyinarra palunya kutu pulkawaṅinytjaku. Yalatji nganaṅa palunya pulkawaṅinytjala paluru yunypa nganampa nyinaku. 29 Nganaṅa kutu Katutjaku tjukaruru nyinanytjaku, paluru nganaṅanya warukutu wantirriyalpayinka. Waru palunya nguwanpakunyu puli Tjaniyala kampapayi.

13

1 Yiitjuku walytja kutjupa tjutaku nyurrangarri yunyntju kutu nyinanytjaku. 2 Yaṅangu kutjupa ngurrara yankula nyuntupa ngurrangka ngaranytjala nyakulanyurra yaṅtinytjaku yunypangku. Nyurrangarri yunyparringkula yaṅangu kutjupa ngurrara ngurrangka paltjara ngarritjunkunytjaku. Yirriti kutjupa tjutangu waṅma ngurrara tjuta paltjara ngurrangka ngarritjunkupayi. Nganti tjana yunypangku kulinu, “Ngayuku ngurrangka waṅma ngurrara palunya tjuta yaṅanguwiya nyinangi, tjana ilta ilkari ngurrara tjuta nyinangi.” 3 Tjiilangka nyinapayi tjuta nyurrangarri alṅururrikula tjananya malpangku kanyintjaku. Yunyntjuwiya tjutangu Yiitjuku walytja kutjupa tjuta panypurangkula pungkupayi. Panypurangkula pungutja tjuta nyurrangarri alṅururrikula tjananya malpangku kanyintjaku. 4 Palya miitararrapula tjukaruru nyinanytjaku, miita kutjupakutu yankula ngarrinytjawiya. Nganaṅa wangka yalatji kulintjaku. Miita kutjupangka

tjinguru ngarringutjangka Katutjalu ngula kuutawutjangka kuru watjalku.

⁵ Wiya nyurrangarri kutu maniku yunytjurringkula nyinanytjaku. Yulytja, mani walytjatjarra kutju nyurrangarri yunypa nyinanytjaku. Katutjalu nyurrangarrinya yantayan_utalku. Paluru watjanu alatji, “Ngayulu nyurrangarrinya kutu yantayan_uanmalpa wantinytjawiyangku.” ⁶ Wangka palunya kulira nyurrangarri walytjangku yalatji kulintjaku, “Mayutju Katutjaluni yantayan_uningka, wiya ngayulu pungkupayi tjutaku ngulurriku, wiya.”

⁷ Katutjaku wangka nintilpayi tjilpi tjuta nyurrangarrilawana nyinarra yirriti wiyarringu. Paluru tjana tjukarurru Yiitju Kurayitjaku nyinarra wiyarringu palulawana yunypa ilkarangka nyinakitja. Palunya tjananya nguwanpa nyurrangarri Yiitjuku tjukarurru kutu nyinanytjaku. ⁸ Yiitju Kurayitjanya kutu tjukarurru nyinapayi. Yirriti kutu tjukarurru nyinarra kuwarri tjukarurru kutu ilkarangka nyinanyi. Ngula paluru tjukarurru kutu nyinamalpa.

⁹ Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra kutju nyurrangarri kulintjaku. Kutjupa tjutangu nyurrangarrinya wangka kutjupa nintintjala, kulira nyurrangarri wantinytjaku. Paluru tjana nyurrangarrinya yalatji wiyawanangu nintilpayi, “Tjukarurru nyinakitjangku nyurrangarri mangarri kutjupa tjuta wantirra mangarri ngaa tjuta kutju ngalkuntjaku. Kuka kutjupa tjuta wantirra nyurrangarri kuka ngaa tjuta kutju ngalkuntjaku.” Kutjupa tjutangu wangka palulawana kulira tjana pu_u nguwanpa Katut-

jaku tjukarurru nyinapayi. Wangka palunya nguwanpa wiya nyurrangarri kulintjaku. Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra kutju nyurrangarri kulintjala paluru nyurrangarrinya rapalku tjukarurru kutu nyinanytjaku. ¹⁰ Tjawirrilyi nguwanpa Yiitjunya nganampa waralyngarala mirriringu. Tjawirrilyi palunya tulkuku mayutju tjutangu kuwarri wiya tjaatji tinangka kutjara ngalkulpayi.

¹¹ Tulkuku mayutju tinangu tjawirrilyi pungkula tiitjingka ngurrka yintilpayi. Yintira Katutjaku ngurra yunnukutu katirra yintilpayi, yanangu tjutaku kuya Katutjala waninytjaku. Tjawirrilyi tulkuku mayutju tinangu pungutja tjana mantjira katirra ngurrangka wanma kutjalpayi. ¹² Tjawirrilyi ngurrangka wanma kutjanutja nguwanpa, Yiitjunya tawunu Tjarutjalumala aatjayiti waralyngarala ngurrka walytja yintirra mirriringu, yanangu tjutaku nganampa kuya wanikitja. ¹³ Ngurra palula Yiitjunya waralyngarala mirriringanyingka tjana palunya panypurangkupayi. Nganana kutu palumpa tjukarurru nyinanytjala palya kutjupa tjutangu nganannya panypurangkunyitjaku, Yiitjunya tjana panypurangutja nguwanpa. ¹⁴ Nganana palulawana ngurra ilkaringka nyinakitja yunytjurringanyi. Mantangka wiya nganana kutu nyinamalpa, wiya.

¹⁵ Nganana Yiitjuku walytjarringkula wiya kuka tjawirrilyi Katutjaku kutu tjaatjikutu katinytjaku, wiya. Yalatji katinytjawiyangu nganana kutu Katutjanya pulkawanyitjaku. Yalatji kulira nganana watjantjaku, "Yiitjunya

ilta ngayuku mayutju nyinanyi.” ¹⁶ Nyurrangarri yanangu kutjupa tjutaku tjukarurru kutu palyara nyinanytjaku. Mani yulytjatarra aapa yungkunyutjaku, yanangu kutjupaku. Yalatjinyurra nyinanytjala Katutjanya nyurrangarrimpa yunypa nyinaku.

¹⁷ Yiitjuku walytja tjuta nyurrangarri nyinanyi. Nyurrangarrimpa mayutju tjaatji ngurrara tjutatarra nyinanyi. Paluru tjana watjantjala nyurrangarri tjukarurrungku palyantjaku. Paluru tjana nyurrangarrinya yanayananutjangka Katutjalu tjananya ngula tjapilku. Tjana rawangku kulilpayi nyurrangarrinya tjukarurru yanayanalkitjangku. Tjinguru nyurrangarri tjanampa tjukarurru nyinanytjala tjana yunypangku Katutjaku waarra palyalku. Tjinguru nyurrangarri tjanampa tjukarurru nyinanytjawiyangka tjana watjilpangku palumpa waarra palyalku. Katutjanyaarra nyurrangarrimpa watjilpa nyinarra ngula kuutawutjungka watjalku.

¹⁸ Nyurrangarri Katutjanya nganampa tjapintjaku. Ngananatju kutu kulira nyinapayi Katutjaku tjukarurru nyinakitja. ¹⁹ Ngayulu nyurrangarrinya yalatji piyuku watjani. Katutjanya ngayuku nyurrangarri tjapintjaku, ngayulu kuwarri palya nyurrangarrilakutu maa yankula nyinanytjaku. Ngayulu kulini ngaangka rawawiyana nyinarra nyurrangarrilakutu maa yankula nyinanytjaku.

²⁰⁻²¹ Yiitjunya tjawirrilyi nguwanpa mirriryntjala Katutjalu watjanu palumpa walytja tjuta kutu yanayanalkitjangku. Paluru

ngangkari tinatjarrangku Yiitjunya mirringuru kanara mayutju tina nganampa nyinatjunu, palumpa walytja tjiipi tjuta nguwanpaku. Katutjalu nganananya yantayantara kanyintjala nganana yunypangku palumpa waarrka palyantjaku. Ngayulu kulini paluru Yiitju Kurayitjalutarra nganananya nintira rapantjaku nganana kutu palumpa waarrka palyantjaku. Nganana yanangu kutjupa tjutangkutarra Yiitju Kurayitjanya kutu pulkawaninytjaku. Yalatjiku nganana yunytjurringanyi.

*Yara panyapa tjuta wakara piipa wantirriyalk-
itjangkulpi wakalku*

²² Ngayuku walytja tjuta, wangka ngaatjanyalpiya kulila! Piipa ngaatjanya ngayulu wakara wantirriyalku nyurrangarrinya pukulmankunytjaku. Wiya wangka ngaatjanya watawaralingku ngarrinyi, wiya, wangka wiima kutju ngarrinyi, purinytju riitarringkula kulira yunyparringkunytjaku. ²³ Yara kutjupa yalatjiya kulila! Nganampa walytja Timitjiyinya kuwarrikunyu tjiilanguru pakanu. Wati paluru ngayulakutu kuwarri ngalya yananyingka, tjungulitju nyurrangarrilakutu maa yankula nyinaku.

²⁴ Nyurrangarrimpa mayutju tjutangka, Yiitjuku walytja kutjupa tjutangkatarra yalatji watjala!, “Yitaliyanya ngurrara tjuta palya Yiitjuku tjukarurru nyinanyi.” ²⁵ Ngayulu nyurrangarrimpa Katutjanya tjapinmalpa, paluru alturungku nyurrangarrinya kutu yantayantantjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b